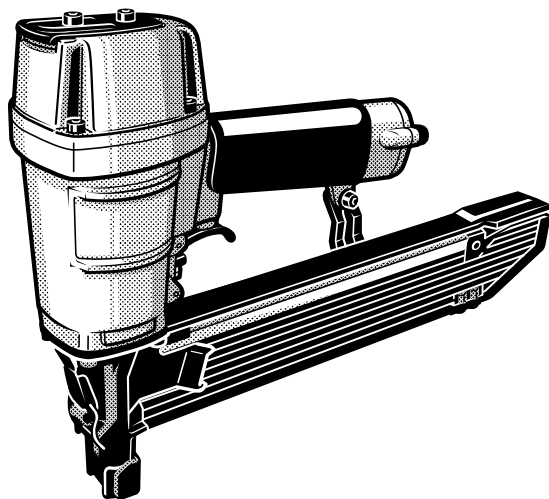


HITACHI

Stapler
Klammergerät
Agrafeuse
Graffatrice
Nietapparaat
Grapadora

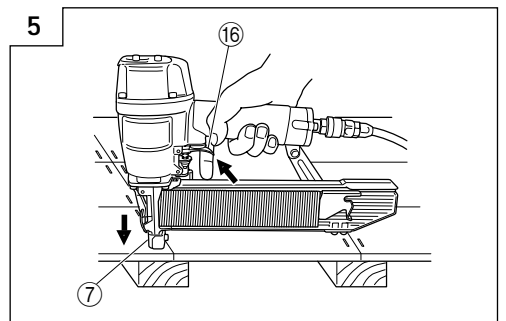
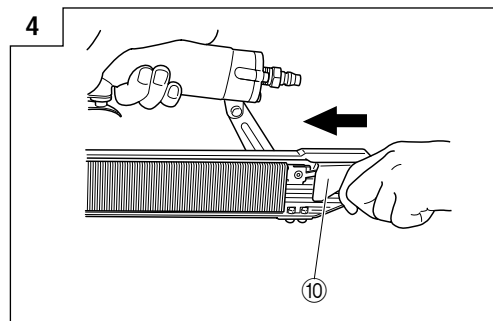
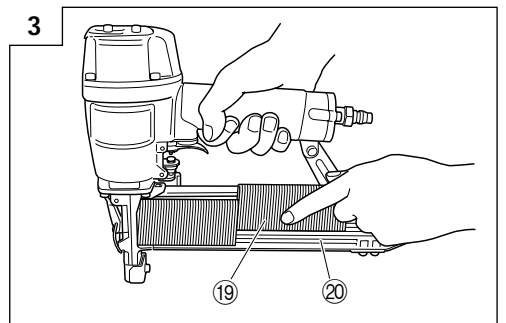
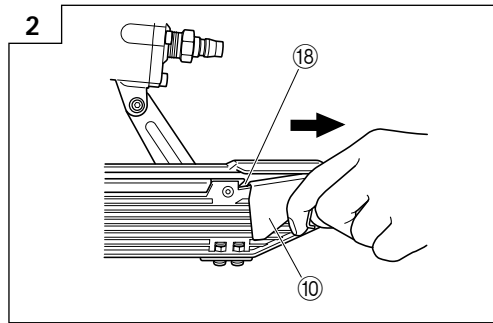
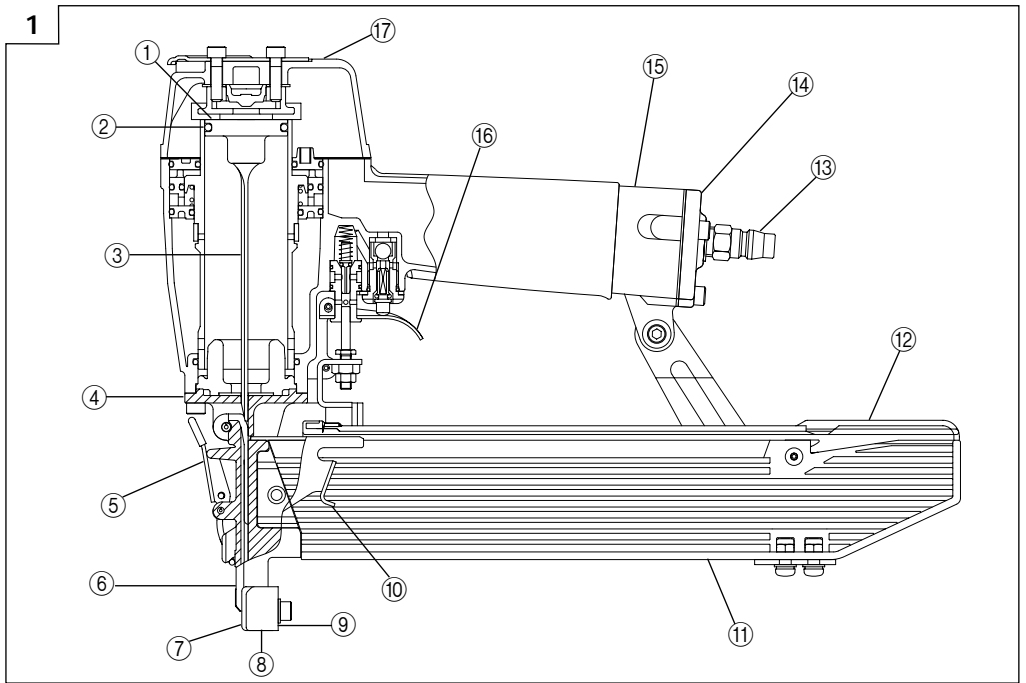
N 5008AC

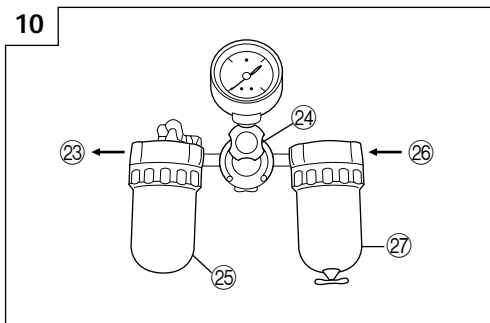
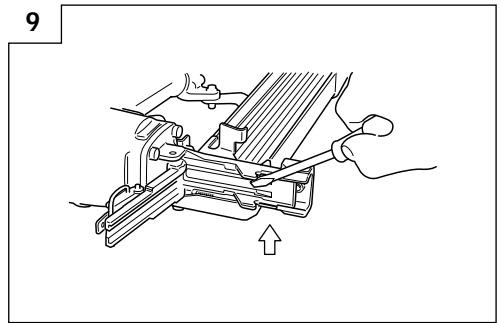
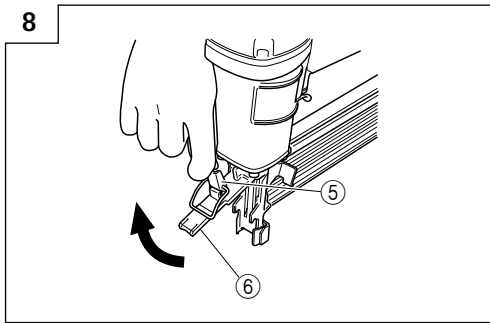
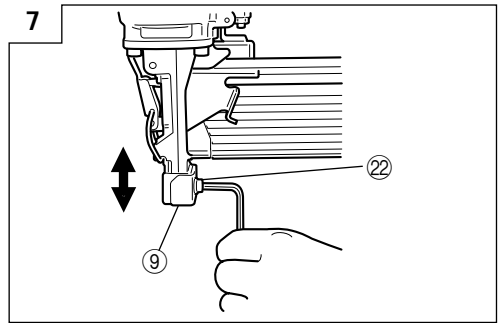
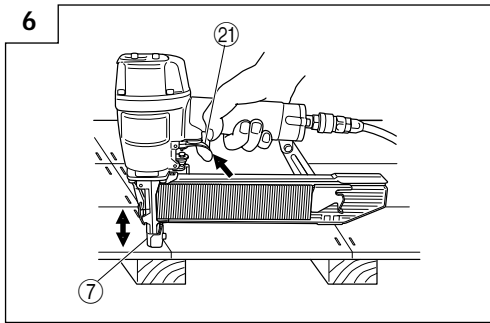


Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Leggete attentamente queste istruzioni prima dell'utilizzo.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo

Hitachi Koki





	English	Deutsch	Français
①	Piston	Kolben	Piston
②	Piston O-Ring	Kolben-O-Ring	Joint torique de piston
③	Driver Blade	Schraubenzieherklinge	Lame d'entraînement
④	Nose	Nase	Bec
⑤	Lock Lever	Verriegelungshebel	Levier de verrouillage
⑥	Blade Guide	Klingenföhrung	Guide de lame
⑦	Push Lever	Auslösesicherung	Bras. de contact
⑧	Firing Head (outlet)	Schießkopf (Auslass)	Tête de clouage (sortie)
⑨	Push Lever Piece	Auslösesicherungsstück	Fixation du levier-poussoir
⑩	Staple Feeder	Krampenzuföhrung	Alimenteur d'agrafes
⑪	Magazine Assembly	Magazinbaugruppe	Ensemble de magasin
⑫	Magazine Cover	Magazinabdeckung	Couvercle du magasin
⑬	Air Plug	Luftanschluss	Bouchon d'air
⑭	Cap	Kappe	Capuchon
⑮	Body	Körper	Corps
⑯	Trigger	Auslöser	Détente
⑰	Exhaust Cover	Entlüftungsdeckel	Chapeau d'aération
⑱	Groove	Nut	Encoche
⑲	Staple	Krampe	Agrafes
⑳	Magazine	Magazin	Magasin
㉑	Previously pull the trigger	Vorher den Auslöser durchziehen.	Au préalable, tirer sur la gâchette.
㉒	Screw	Schraube	Vis
㉓	Stapler Side	Tackerseite	Côté agrafeuse
㉔	Reducing Valve	Reduzier-Ventil	Valve réductrice
㉕	Oiler	Oeler	Lubrificateurs
㉖	Compressor Side	Kompressor-Seite	Côté compresseur
㉗	Filter	Filter	Filtre

	Italiano	Nederlands	Español
①	Pistone	Zuiger	Pistón
②	O-ring del pistone	O-ring van zuiger	Anillo O del pistón
③	Lama	Aandrijfblad	Cuchilla impulsora
④	Naso	Neusstuk	Morro
⑤	Leva di blocco	Vergrendeling	Palanca de bloqueo
⑥	Guida della lama	Bladgeleider	Guía de cuchilla
⑦	Leva di spinta	Veiligheidshendel	Palanca de empuje
⑧	Testa di sparo (uscita)	Niet-uitlaat	Cabeza de salida de los grapas
⑨	Pezzo leva di spinta	Onderdeel drukhendel	Pieza de la palanca de empuje
⑩	Alimentatore punti	Nietentoevoer	Alimentador de grapas
⑪	Gruppo caricatore	Magazijnconstructie	Conjunto de cargador
⑫	Coperchio caricatore	Magazijnkap	Cubierta del cargador
⑬	Tappo aria	Persluchtaansluiting	Toma de aire
⑭	Coperchio	Kap	Tapa
⑮	Corpo	Behuizing	Cuerpo
⑯	Grilletto	Trekker	Gatillo
⑰	Copertura scarico	Uitlaatdeksel	Cubierta de escape
⑱	Scanalatura	Groef	Ranura
⑲	Punto	Niet	Grapas
⑳	Contentitore	Magazijn	Cargador
㉑	Premere prima il grilletto.	Haal eerst de trekker over.	Apriete primero el gatillo
㉒	Vite	Bout	Tornillo
㉓	Lato graffatrice	Kant van het nietapparaat	Lado de la grapadora
㉔	Valvola di riduzione	Reductieklep	Válvula de reducción
㉕	Oliatore	Zelfsmeernippel	Engrasador
㉖	Lato compressore	Kant van de compressor	Lado del compresor
㉗	Filtro	Filter	Filtro

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

- 1. Operate the power tool safely for correct uses.**
Do not use the power tool for uses other than those specified in this instructions.
- 2. For safe operation handle the power tool correctly.**
Please follow the instructions given in this instruction manual and correctly handle this tool so as to ensure safe operation. Never let the tool be used by children or people who do not know enough to be able to handle it correctly, or let it be used by people who cannot operate it correctly.
- 3. Confirm the safety of the workshop.**
Keep unauthorized people away from the workshop. Especially children should be kept away.
- 4. The right parts in the right places.**
Do not remove any of the covers or screws. Keep them in place as they have their functions. Moreover, because it would be dangerous, never make modifications to the tool or use it after making modifications.
- 5. Check the tool before using it.**
Before using the tool, always check that no parts of it are broken, that all screws are completely tight, and that no parts are missing or rusty.
- 6. Excessive work could cause accidents.**
Do not make tools and accessories work beyond their abilities. Excessive work not only damages the power tool but also is dangerous in itself.
- 7. Stop operation immediately if abnormalities are noticed.**
Stop operation if you notice abnormalities, or if the power tool does not work properly; have the power tool inspected and serviced.
- 8. Look after the power tool carefully.**
If you drop or knock the power tool against things, the outer frame may be deformed and cracks or other kinds of damage may occur, so please handle it with sufficient care. Also, do not scratch or engrave signs on the power tool. Owing to high pressure air inside the tool, cracks in the surface are dangerous. Never use the power tool if a crack develops or if air is escaping from a crack.
- 9. Take good care for a long life.**
Always take good care of the power tool and keep it clean.
- 10. Inspection at regular intervals is essential for safety.**
Inspect the power tool at regular intervals so that the power tool can be operated safely and efficiently at all times.
- 11. Consult an authorized service agent if repair or parts replacement is necessary.**
Ensure that the power tool is serviced by authorized service centers only, and that only genuine, replacement parts are used.
- 12. Keep the power tool in a proper place.**
When not in use, the power tool should be kept in a dry place out of the reach of children. Put into the body about 2cc oil through the hose joint to protect the tool from rust.
- 13. The exploded assembly drawing on this handling instructions should be used only for authorized service center.**

PRECAUTIONS ON USING STAPLER

- 1. Safe operation through correct usage**
This tool was designed for driving staples into wood and similar materials. Use it for its intended purpose only.
- 2. Make sure air pressure is within the rated range of air pressure.**
Please make sure that the air pressure is within a range of 4.9 bar – 8.3 bar (70 – 120 psi.), and that the air which is used is clean and dry. If the air pressure is greater than 8.3 bar (120 psi.), the life of the power tool will be shortened and dangerous conditions could develop. Tools shall not be connected to pressure which potentially exceeds 14 bar (200 psi.).
- 3. Never operate the equipment with high-pressure gases other than compressed air.**
Never use carbon dioxide, oxygen or another gas from pressurized containers under any circumstances.
- 4. Be careful of ignition and explosions.**
Since sparks may fly during stapling, it is dangerous to use this tool near lacquer, paint, benzine, thinner, gasoline, gas, adhesives and similar inflammable substances as they may ignite or explode. Under no circumstances should this tool therefore be used in the vicinity of such inflammable material.
- 5. Always wear eye protection (protective goggles).**
When operating the power tool, always wear eye protection, and ensure that surrounding people wear eye protection too.
The possibility of fragments of staples or staples that were not properly hit entering the eye is a threat to sight. Eye protection can be bought at any hardware store. Always wear eye protection while operating this tool. Use either eye protection or a wide vision mask over prescription glasses. Employers should always enforce the use of eye protection equipment.
- 6. Protect your ears and head.**
When engaged in stapling work please wear ear muffs and head protection. Also, depending on condition, ensure that surrounding people also wear ear muffs and head protection.
- 7. Pay attention to those working close to you.**
It would be very dangerous if staples that were not properly driven in should hit other people. Therefore, always pay attention to the safety of the people around you when using this tool. Always make sure that nobody's body, hands or feet are close to the staple outlet.
- 8. Never point the staple outlet towards people.**
Always assume the tool contains fasteners. If the staple outlet is pointed towards people, serious accidents may be caused if you mistakenly discharge the tool. When connecting and disconnecting the hose, during staple loading or similar operations, be sure the staple outlet is not pointed towards anyone (including yourself). Even when no staples are loaded at all, it is dangerous to discharge the tool while pointing it at someone, so never attempt to do so. No horseplay. Respect the tool as a working implement.

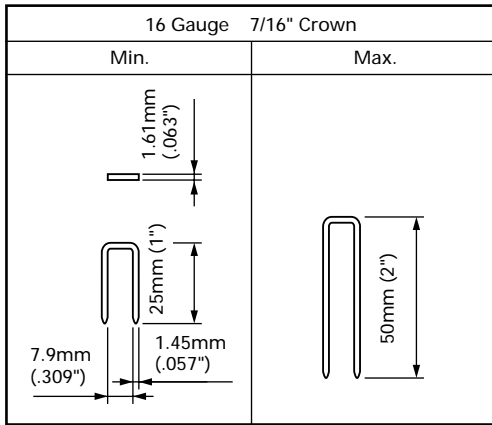
9. **Before using the power tool, check the push lever.**
Before using the power tool make sure to check that the push lever and valve operate properly. Without staples loaded into the power tool, connect the hose and check the following. If the sound of operation occurs this indicates a fault, so in such a case do not use the power tool until it has been inspected and repaired.
- If merely pulling the trigger causes operating sound of drive bit movement occur, the power tool is faulty.
 - If merely pushing the push lever against the material to be stapled causes the sound of drive bit movement to occur, the power tool is faulty. Furthermore, with regard to the push lever, please note that it must never be modified or removed.
10. **Use specified staples only.**
Never use staples other than those specified and described in these instructions.
11. **Be careful when connecting the hose.**
When connecting the hose and loading staples in order not to fire the tool by mistake, make sure of the following.
- Do not touch the trigger.
 - Do not allow the firing head to contact with any surface.
 - Keep the firing head down.
- Strictly observe the above instructions, and always make sure that no part of the body, hands or legs is ever in front of the staple outlet.
12. **Do not carelessly place your finger on the trigger.**
Do not place your finger on the trigger except when actually stapling. If you carry this tool or hand it to someone while having your finger on the trigger, you may inadvertently discharge a staple and thus cause an accident.
13. **Completely Close the blade guide and do not open it during operation.**
If stapling is attempted when the blade guide is open, staples will not be driven into the timber, and there is a risk of dangerous discharge.
14. **Press the staple outlet firmly against the material to be stapled.**
When driving in staples, press the staple outlet firmly against the material to be stapled. If the outlet is not applied properly, the staples may rebound.
15. **Keep hands and feet away from the firing head when using.**
It is very dangerous for a staple to hit the hands or feet by mistake.
16. **Beware of the tool's kickback.**
Do not approach the top of the tool with your head etc. during operation. This is dangerous because the tool may recoil violently if the staple currently being driven in comes into contact with a previous staple or a knot in the wood.
17. **Take care when stapling thin boards or the corners of wood.**
When stapling thin boards, the staples may pass right through, as may also be the case when stapling the corners of wood due to deviation of the staples. In such cases, always make sure that there is no one (and nobody's hands or feet; etc.) behind the thin board or next to the wood you are going to staple.
18. **Simultaneous stapling on both sides of the same wall is dangerous.**
Under no circumstances should stapling be performed on both sides of a wall at the same time. This would be very dangerous since the staples might pass through the wall and thus cause injuries.
19. **Do not use the power tool on scaffoldings, ladders.**
The power tool shall not be used for specific application for example:
– when changing one driving location to another involves the use of scaffoldings, stairs, ladders or ladder alike constructions, e.g. roof laths,
– closing boxes or crates,
– fitting transportation safety systems e.g. on vehicles and wagons
20. **Do not disconnect the hose with your finger on the trigger.**
If you disconnect the hose with your finger on the trigger, the next time the hose is connected, there is a danger that the power tool will fire a staple spontaneously, or operate incorrectly.
21. **Disconnect the hose and take out any staples left in the magazine after use.**
Disconnect tool from air before doing tool maintenance, cleaning a jammed fastener, leaving work area, moving tool to another location, or after use. It is very dangerous for a staple to be fired by mistake.
22. **When removing a staple which has become stuck, make sure to first of all disconnect the hose and release compressed air.**
When removing a staple which has become stuck in the staple outlet, first of all make sure to disconnect the hose and release compressed air inside the power tool.
Accidental firing of the staple could be very dangerous.
23. **To avoid hazards caused by falling staples, never open the magazine with the device facing downward while loading staples.**
24. **A female plug (air socket) should not be used in the body.**
If a female plug is installed in the body, the compressed air sometimes can not be drawn when the hose is disconnected so avoid this.
The tool and air supply hose must have a hose coupling such that all pressure is removed from the tool when the coupling joint is disconnected.

SPECIFICATIONS

Type of power	Piston reciprocating
Air pressure (Gauge)	4.9 – 8.3 bar (70 – 120 psi.)
Applicable staples	ref. Fig.
Amount of loadable staples	150 staples
Size	365 mm (L) × 254 mm (H) × 76 mm (W) (14-3/8" × 10" × 3")
Weight	2.0 kg (4.4 lbs)
Hose (inside diam.)	6 mm (1/4")

STAPLE SELECTION

Choose a suitable staple from Fig. Staples which are not shown in Fig. can not be driven with this tool.



Dimension of staples

STANDARD ACCESSORIES

- (1) Hexagon bar wrench for M5 screw 1
- (2) Eye protection 1
- (3) Oiler 1

OPTIONAL ACCESSORY

- Sequential Trip Mechanism Kit (Code No.876762) (Sequential Fire Parts Set, Single Shot Parts)
- With the sequential fire parts, the staple is driven only by squeezing the trigger after pushing down the push lever.
- By installing these parts, driving staples into improper positions and unexpected firing of staples caused by accidental operation of the push lever can be prevented.

APPLICATIONS

- Construction work such as wall sheathing, roof decking, subflooring.
- Mobile and modular home construction.
- Making wooden boxes, palletes, and drums.

PREPARATION PRIOR TO OPERATION

1. **Prepare the hose**
Be sure to use the hose provided with minimum 6 mm (1/4") inside diameter.

NOTE:

The air supply hoses must have a minimum working pressure rating of 12.8 bar (180 psi) or 150 percent of the maximum pressure produced in the air supply system, whichever is higher.

2. **Check on safety**

CAUTIONS:

- Unauthorized persons (including children) must be kept away from the equipment.
- Wear eye protection.
- Check the retaining screws which fix the exhaust cover, etc. for tightness.
Check the stapler for air leaks and defective or rusty parts.
- Check whether or not the push lever works correctly. Also check whether or not any dirt has adhered to the moving parts of the push lever.
- Recheck on operational safety.

BEFORE USE

1. **Check the air pressure**

CAUTION:

The air pressure must be constantly maintained at 4.9 – 8.3 bar (70 – 120 psi.).

Adjust the air pressure between 4.9 to 8.3 bar (70 – 120 psi.) according to the diameters and length of staples and hardness of the wood being stapled. Pay special attention to the output pressure, capacity, and piping on the air compressor, so that air pressure does not exceed the specified limit. Note that excessive pressure may affect overall performance, service life, and safety.

2. **Lubrication**

- (1) Prior to operating this stapler, be sure to provide an air set between the air compressor and this device. Lubrication through the air set offers smooth operation, extended service life, and anticorrosion. Adjust the oiler so that a single drop of oil is supplied at intervals of 5 to 10 stapling cycles.

- (2) It is recommended using the recommended oil (SHELL TONNA). Other applicable oils are listed. Never mix two or more types of different oils.

3. Load staples

- (1) Pull the staple feeder backward and attach it securely to a groove of the magazine. (see Fig. 2)
- (2) Place the staple strip over the magazine. Make sure that the staple strip slides freely on the magazine. (see Fig. 3)
- (3) Pull the staple feeder backward. Then, detach it from the groove of magazine and softly bring the staple back as if it were being gently pushed, avoiding any impact. (see Fig. 4)

The stapler is now ready to operate.

CAUTION:

If the staple feeder is released all of a sudden, it can return abruptly, causing deformation and/or scatter, eventually ending up in clogged staples. Be absolutely sure to bring back the staple feeder, avoiding any impact.

HOW TO USE THE STAPLER

CAUTIONS:

- Never use the head or body of this device as a hammer.
- Take precautions to ensure the safety of persons in the vicinity during operation.

1. Stapling procedures

- (1) Intermittent stapling
Depress the staple outlet onto the desired point; then pull the trigger to drive a staple in a single shot. (See Fig. 5)

CAUTION:

- This tool will bounce and shoot several staples instead of just one in rapid succession when strongly pressed flush against a surface or when using on hard materials. In such cases, fire the staples by squeezing and quickly releasing the trigger.
- (2) Push lever
When depressing the staple outlet, be sure to fully lift the push lever (see Fig. 5) to release the safety lock. Thus, staples cannot be driven without releasing the safety lock even though the trigger is pulled.
- (3) Continuous stapling
First, pull the trigger. Then depress the device onto the desired position to automatically drive staples. (See Fig. 6).

CAUTION:

Exercise care when stapling corners of lumber. When continuous stapling corners of lumber, a staple may go astray or break through the corner.

NOTES:

- Precautions on no-load operation
Sometimes stapling will continue after driving in all staples previously contained in the magazine. This is termed "no-load operation". Such operation may deteriorate the bumper, magazine, and staple feeder.
To avoid no-load operation, occasionally confirm the amount of remaining staples. On the other hand, all staples should be removed after using this stapler.
- After completing operation, put into the body about 2cc oil through the hose joint to protect the tool from rust.

- Under low temperature conditions, the machine sometimes does not operate correctly. Always operate the machine at the appropriate ambient temperature.

2. How to adjust the stapling depth

To assure that each staple penetrates to the same depth, be sure that:

- (1) the air pressure to the stapler remains constant (regulator is installed and working properly), and
- (2) the stapler is always held firmly against the workpiece.

If staples are driven too deep or shallow into the workpiece, adjust the stapling in the following order.

CAUTIONS:

- Before adjustment, always disconnect the hose and release compressed air in the power tool.
- During adjustment always keep your finger off the trigger.
- During adjustment make sure that no part of the body, hands, or legs is ever in front of the staple outlet.

Please carry out adjustments in the following order. (See Fig. 7)

To adjust the driven-in depth of a staple, loosen the screw that secures a push lever piece.

If the staple is driven in deeply, adjust the push lever piece to "down", and if it's driven in shallowly, adjust the push lever piece to "up".

Tighten the screw to fasten the push lever piece.

NOTE:

- Please use the minimum air pressure that is sufficient to drive the staples to a suitable depth. If an overly high pressure is used, the life of the piston damper etc. will be shortened.

INSPECTION AND MAINTENANCE

CAUTION:

Be sure to disconnect the hose during cleaning jams, inspection, maintenance and cleaning.

1. Countermeasure for staple jamming

- (1) Remove all staples.
- (2) Release the lock lever and open the blade guide. (see Fig. 8)
- (3) Remove the jammed staple with a slotted-head screwdriver. (see Fig. 9)
- (4) Close the blade guide and latch.
- (5) In case of frequent jam, contact a Hitachi authorized service center.

2. Inspection and maintenance

Periodically inspect the device.

- (1) Remove the four hexagon socket hd. bolts securing the exhaust cover and remove the exhaust cover. Then, cylinder, piston, and other parts can be removed in respective assembly groups.
Wipe the drive bit, the piston sliding part and the body interior with a cloth to remove deposited dirt.
- (2) Confirm that the piston damper offers normal operation. A damaged piston damper may cause damage to other component parts.
- (3) Carefully check the O-ring for wear while disassembling. A worn or damaged O-ring may deteriorate overall performance. Replace a worn or damaged O-ring with new one.
- (4) Prior to reassembling the device, apply grease (Attolub No. 2 Grease) to the O-ring. Also, lubricate the device with the recommended oil.

3. Check on mounting screws for each part

At regular intervals check every part for loose mounting screws and whether or not there are any air leaks. Retighten any loose screws. Operating the equipment with loose screws untightened will incur a hazard.

4. Service parts list

- A : Item No.
- B : Code No.
- C : No. Used
- D : Remarks

CAUTION:

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS:

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

COMPRESSOR

CAUTION:

When the maximum, operating pressure of the air compressor exceeds 8.3 bar (120 psi.), be sure to provide a reducing valve between the air compressor and nailer. Then, adjust the air pressure within the operating range of 4.9 - 8.3 bar (70 - 120 psi.). If the air set is installed, lubrication is also possible, thus providing additional convenience.

OILER-FILTER-REDUCING VALVE (Air Set)

So that the equipment can be operated under an optimum condition to ensure extended service life, it is advisable to use an oiler filter reducing valve. Please limit the length of the hose between the unit and the air set to within 10m when using. (Fig. 10)

APPLICABLE LUBRICANTS

Type of lubricant	Name of lubricant
Recommended oil	SHELL TONNA
Motor oil	SAE10W, SAE20W
Turbine oil	ISO VG32 - 68 (#90 - #180)

Noise Information

Noise characteristic values in accordance with EN 792-13, JUNE, 2000.

The typical A-weighted single-event sound power level

$L_{WA,1s,d} = 95 \text{ dB}$

The typical A-weighted single-event emission sound pressure level at work station

$L_{pA,1s,d} = 82 \text{ dB}$

These values are tool-related characteristic values and do not represent the noise development at the point of use. Noise development at the point of use will for example depend on the working environment, the workpiece, the workpiece support and the number of driving operations, etc.

Depending on the conditions at the workplace and the form of the workpiece, individual noise attenuation measures may need to be carried out, such as placing workpieces on sound-damping supports, preventing workpiece vibration by means of clamping or covering, adjusting to the minimum air pressure required for the operation involved, etc.

In special cases it is necessary to wear hearing protection equipment.

Vibration Information

The typical vibration characteristic value in accordance with EN 792-13, JUNE, 2000: 2.5 m/s².

This value is a tool-related characteristic value and does not represent the influence to the hand-arm-system when using the tool. An influence to the hand-arm-system when using the tool will for example depend on the gripping force, the contact pressure force, the working direction, the adjustment of energy supply, the workpiece, the workpiece support.

GENERELLE VORSICHTSMASSNAHMEN

1. **Benutzen Sie das Gerät sicher und für die richtige Verwendung.**
Benutzen Sie das Gerät nie für andere Verwendungszwecke als die in dieser Betriebsanleitung angegebenen.
2. **Behandeln Sie das Gerät korrekt für eine sichere Arbeitsweise.**
Beachten Sie die Anweisungen dieser Betriebsanleitung und behandeln Sie das Gerät korrekt, um eine sichere Arbeitsweise zu gewährleisten. Lassen Sie das Gerät niemals von Kindern oder von unerfahrenen Personen, die mit der Arbeitsweise des Gerätes nicht vertraut sind benutzen.
3. **Achten Sie auf Sicherheit des Arbeitsplatzes.**
Halten Sie unbefugte Personen vom Arbeitsplatz fern, insbesondere Kinder.
4. **Das richtige Teil am richtigen Platz.**
Entfernen Sie keine Deckel oder Schrauben. Lassen Sie sie dort, wo sie ihre Funktion erfüllen. Nehmen Sie keine Änderungen des Gerätes vor und benutzen Sie kein geändertes Gerät. Dies könnte gefährlich sein.
5. **Prüfen Sie das Gerät vor Gebrauch.**
Prüfen Sie vor der Benutzung des Gerätes, ob keine Teile gebrochen sind, ob alle Schrauben fest angezogen sind und ob keine Teile fehlen oder rostig sind.
6. **Überbeanspruchung kann Unfälle hervorrufen.**
Beanspruchen Sie das Gerät sowie die Zubehörteile nie stärker als vorgesehen. Überbeanspruchung zerstört nicht nur das Gerät sondern ist an sich gefährlich.
7. **Unterbrechen Sie die Arbeit sofort bei auftretenden Unregelmäßigkeiten.**
Sobald Sie Unregelmäßigkeiten bemerken, unterbrechen Sie unverzüglich die Arbeit und lassen Sie das Gerät prüfen und warten.
8. **Behandeln Sie das Gerät sorgfältig.**
Wenn Sie das Gerät fallen lassen oder gegen andere Gegenstände stoßen, kann der Außenkörper deformiert werden, brechen, oder anderweitig beschädigt werden. Behandeln Sie deshalb das Gerät mit Sorgfalt. Kratzen oder gravieren Sie keinerlei Zeichen auf das Gerät. Bedingt durch den hohen Innendruck sind Beschädigungen an der Oberfläche gefährlich.
Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich Risse bilden oder Luft durch einen Riss entweicht.
9. **Gute Pflege garantiert eine lange Lebensdauer.**
Pflegen Sie das Gerät gut und halten Sie es sauber.
10. **Regelmässige Inspektionen sind für die Sicherheit wichtig.**
Nehmen Sie in regelmässigen Abständen Inspektionen vor, damit das Gerät stets sicher und wirksam benutzt werden kann.
11. **Lassen Sie Reparaturen und das Auswechseln von Teilen nur von Ihrem autorisierten Agenten vornehmen.**
Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug nur in einem autorisierten Wartungszentrum gewartet wird und dass nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

12. **Lagern Sie das Gerät an einem sauberen Platz.**
Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte es an einem trockenen Platz außer Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Füllen Sie ca. 2 cm³ Öl durch den Schlauchanschluss in den Körper, um das Gerät vor Rost zu schützen.
13. **Die Explosionszeichnung die der Bedienungsanleitung beigelegt ist, ist nur für autorisierte Service-Werkstätten bestimmt.**

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH DES KLAMMERGERÄTES

1. **Sichere Arbeitsweise durch korrekten Gebrauch.**
Dieses Gerät wurde zum Eintreiben von Krampen in Holz oder ähnliches Material entwickelt. Benutzen Sie es ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck.
2. **Beachten Sie, dass der Luftdruck innerhalb der vorgeschriebenen Grenzen liegt.**
Beachten Sie dass der Luftdruck innerhalb des Bereiches von 4,9 – 8,3 bar liegt sowie dass saubere und trockene Luft benutzt wird. Bei einem Luftdruck über 8,3 bar wird die Lebensdauer des Gerätes verkürzt und es können gefährliche Situationen entstehen.
Werkzeuge dürfen nicht an einen Druck angeschlossen werden, der potentiell 14 bar überschreitet.
3. **Benutzen Sie das Gerät niemals mit Hochdruck-Gas sondern ausschließlich mit komprimierter Luft.**
Benutzen Sie unter keinen Umständen Kohlenstoffdioxide, Sauerstoff oder andere Gase aus Druckbehältern.
4. **Schützen Sie sich vor Bränden und Explosionen.**
Da während des Heftens Funken umherfliegen können ist es gefährlich, das Gerät in der Nähe von Lacken, Farben, Benzin, Verdünnern, Gasolin, Gas, Klebstoffen oder ähnlichen brennbaren Substanzen zu benutzen, da diese sich entzünden oder explodieren können. Das Gerät darf aus diesem Grunde unter keinen Umständen in der Nähe solcher brennbaren Materialien benutzt werden.
5. **Schützen Sie immer Ihre Augen (Schutzbrille).**
Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten, und achten Sie darauf, dass auch Personen in Ihrer Umgebung Schutzbrillen tragen. Es können Teile der Krampen oder Krampen, die nicht korrekt getroffen wurden, in das Auge eindringen und das Augenlicht zerstören. Schutzbrillen sind in jedem Fachgeschäft erhältlich. Tragen Sie stets einen Augenschutz, wenn Sie dieses Werkzeug verwenden. Verwenden Sie entweder eine Schutzbrille oder eine Schutzmaske über einer Brille.
6. **Schützen Sie Ihre Ohren und Ihren Kopf.**
Tragen Sie während des Heftens Lärmschutz und Sicherheitshelme. Abhängig von den Bedingungen sollten auch Personen in der Umgebung Lärmschutz und Sicherheitshelme tragen.
7. **Achten Sie auf Personen, die in Ihrer Nähe arbeiten.**
Es kann gefährlich werde wenn Krampen, die nicht richtig eingetrieben wurden andere Personen verletzen. Achten Sie aus diesem Grunde auf die Sicherheit der Sie umgebenden Personen wenn Sie

dieses Gerät benutzen. Achten Sie darauf, dass die Mündung des Gerätes nicht in die Nähe von Personen, Händen oder Füßen kommt.

8. Richten Sie die Mündung des Gerätes nie auf Personen.

Nehmen Sie immer an, dass das Gerät Krampen enthält.

Es kann zu schweren Unfällen kommen, wenn Sie das Gerät versehentlich auslösen, während die Mündung auf eine Person gerichtet ist. Achten Sie darauf, dass die Mündung des Gerätes nie auf eine Person gerichtet ist (auch nicht auf Sie selbst), wenn Sie den Druckschlauch anschließen oder abtrennen, Krampen einlegen oder ähnliche Arbeiten durchführen. Selbst wenn keine Krampen eingelegt sind, ist es gefährlich, das Gerät auszulösen, während die Mündung auf eine Person gerichtet ist. Spielen Sie nicht herum. Respektieren Sie das Werkzeug als ein Arbeitsmittel.

9. Prüfen Sie die Druckhebel, bevor Sie das Gerät benutzen.

Achten Sie darauf, dass die Druckhebel und das Ventil richtig funktionieren, bevor Sie das Gerät benutzen. Schließen Sie den Schlauch an, ohne dass sich Krampen im Gerät befinden und überprüfen Sie folgendes. Tritt ein Arbeitsgeräusch auf, so zeigt dies einen Fehler an. Benutzen Sie in diesem Fall das Gerät nicht, bevor es inspiziert und repariert wurde.

- Tritt ein Arbeitsgeräusch beim Ziehen des Auslösers auf, ist das Gerät nicht in Ordnung.
- Tritt beim Andrücken der Druckhebel an das zu heftende Material das Geräusch des sich bewegenden Treibers auf, ist das Gerät nicht in Ordnung.

Bitte beachten Sie außerdem, dass die Druckhebel niemals verändert oder entfernt werden dürfen.

10. Benutzen Sie ausschließlich die vorgeschriebenen Krampen.

Es dürfen ausschließlich die in der Betriebsanleitung bezeichneten Befestigungsmittel verarbeitet werden.

11. Schließen Sie den Schlauch sorgfältig an.

Wenn Sie den Schlauch anschließen und Krampen einführen, beachten Sie folgende Punkte, damit das Gerät nicht irrtümlich schießt.

- Berühren Sie auf keinen Fall den Auslöser.
- Achten Sie darauf, dass die Mündung nicht mit irgendeinem Gegenstand in Berührung kommt.
- Halten Sie die Mündung nach unten gerichtet. Beachten Sie unbedingt die obigen Anweisungen und sorgen Sie dafür, dass sich keine Körperteile, Hände oder Füße vor der Mündung des Gerätes befinden.

12. Berühren Sie niemals achtlos den Auslöser.

Berühren Sie den Auslöser mit dem Finger nur beim Heften. Wenn Sie das Gerät tragen oder jemandem überreichen während Sie den Finger am Auslöser haben, können Sie unbeabsichtigt einen Schuss auslösen und so einen Unfall verursachen.

13. Schließen Sie die Krampenföhrung fest zu und öffnen Sie sie nicht während des Arbeitens.

Wenn Sie mit geöffneter Krampenföhrung heften, werden die Krampen nicht in das Holz eingetrieben und es besteht die Gefahr einer gefährlichen Entladung.

14. Drücken Sie die Mündung fest gegen das zu heftende Material.

Wenn Sie Krampen eintreiben, drücken Sie die Mündung fest gegen das zu heftende Material. Geschieht dies nicht sorgfältig, können die Krampen zurückschlagen.

15. Halten Sie Hände und Füße während des Arbeitens von der Mündung entfernt.

Es ist sehr gefährlich, wenn eine Krampe durch einen Fehler in die Hände oder Füße eindringt.

16. Schützen Sie sich vor dem Rückschlag des Gerätes

Nähern Sie sich während des Arbeitens nicht mit dem Kopf oder anderen Körperteilen dem Oberteil des Gerätes. Dies ist gefährlich, da das Gerät heftig zurückschlagen kann, wenn eine Krampe auf eine vorher eingetriebene Krampe oder auf einen Knoten im Holz trifft.

17. Seien Sie vorsichtig beim Heften von dünnen Brettern oder Holzkanten.

Beim Heften von dünnen Brettern können die Krampen durchschlagen, wie dies auch beim Heften von Holzkanten durch Querschläger geschehen kann. Achten Sie in solchen Fällen darauf, dass sich niemand (auch keine Hände, Füße etc.) hinter dem Brett oder in der Nähe des Holzes, das Sie gerade heften befindet.

18. Gleichzeitiges Heften auf beiden Seiten einer Wand ist gefährlich

Unter keinen Umständen darf auf beiden Seiten derselben Wand gleichzeitig geheftet werden. Dies wäre gefährlich, da die Krampen durch die Wand schlagen könnten und so Verletzungen hervorrufen.

19. Verwenden Sie das Werkzeug nicht auf Leitern und auf Gerüsten.

Das Werkzeug darf für bestimmte Anwendungen nicht eingesetzt werden, wie z.B.:

- wenn das Wechseln von einer Eintreibstelle zur anderen über Gerüste, Treppen, Leitern oder leiterähnlichen Konstruktionen, wie z.B.: Dachlattungen, erfolgt,
- das Schließen von Kisten und Verschlagen,
- beim Anbringen von Transportsicherungen z. B.: auf Fahrzeugen und Waggons

20. Klemmen Sie nach der Verwendung den Druckschlauch ab und entnehmen Sie alle verbliebenen Krampen aus dem Magazin.

Trennen Sie das Werkzeug von der Luftquelle, bevor Sie das Werkzeug warten, eine verklemmte Krampe entfernen, den Arbeitsbereich verlassen, das Werkzeug an einen anderen Ort bringen oder nach der Verwendung. Versehentliches Schießen einer Krampe ist sehr gefährlich.

21. Klemmen Sie den Druckschlauch ab und entnehmen Sie aus dem Magazin sämtliche verbliebenen Krampen.

Berühren Sie den Druckschlauch ab und entfernen Sie nach der Benutzung alle Krampen oder solche, die die Funktion stören. Klemmen Sie den Schlauch ab, wenn Sie Teile ersetzen, eine verklemmte Krampe entfernen oder das Gerät inspizieren.

Es ist sehr gefährlich, wenn eine Krampe durch einen Fehler geschossen wird.

22. Klemmen Sie den Schlauch ab und lassen Sie die Druckluft entweichen, bevor Sie eine steckengebliebene Krampe entfernen.

Bevor Sie eine in der Mündung verklemmte Krampe entfernen beachten Sie, dass Sie den Druckschlauch abklemmen und die Druckluft aus dem Gerät entweichen lassen.

Eine fälschlich abgeschossene Krampe könnte sehr gefährlich sein.

23. **Öffnen Sie das Magazin nicht wenn dieses nach unten gerichtet ist, um Unfälle durch herabfallende Krampen zu vermeiden.**

24. **Im Gerätekörper sollte keine Anschlussbuchse (Schnellkupplung) verwendet werden.**

Wenn im Gerätekörper eine Anschlussbuchse (Schnellkupplung) installiert ist, kann die Druckluft manchmal nicht entweichen, wenn der Schlauch abgetrennt wird. Vermeiden Sie deshalb eine solche Verwendung.

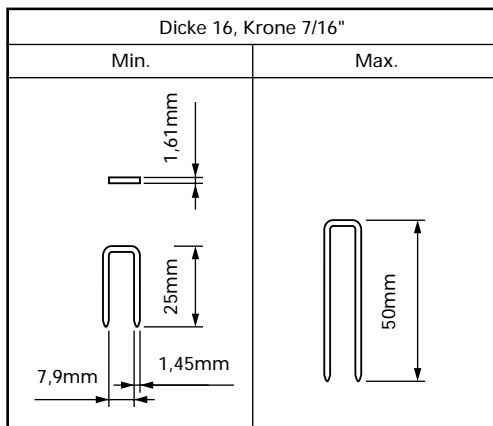
Das Werkzeug und der Luftschlauch müssen eine Verbindung haben, die allen Druck aus dem Werkzeug entweichen lässt, wenn die Verbindung getrennt wird.

SPEZIFIKATIONEN

Antrieb	Kolben, druckluftgetrieben
Luftdruck	4,9 – 8,3 bar
Krampen	siehe Abb.
Anzahl Krampen	150 Krampen
Geräteabmessungen	365 mm (L) × 254 mm (H) × 76 mm (B)
Gewicht	2,0 kg
Schlauch (Innen-φ)	6 mm

AUSWAHL DER KRAMPEN

Wählen Sie geeignete Krampen gemäß der Abbildung. Krampen, die nicht in der Abbildung gezeigt sind, können mit diesem Gerät nicht verarbeitet werden.



Abmessungen der Krampen

STANDARDZUBEHÖR

- (1) Innensechskantschlüssel für M5 1
- (2) Augenschutz 1
- (3) Ölkanne 1

SONDERZUBEHÖR

- Satz für sequentiellen Auslösemechanismus (Kode Nr. 876762) (Teilesatz für sequentielles Auslösen, Teile für Einzelauslösung)

Mit den Teilen für sequentielle Auslösung wird die Krampe nur durch Ziehen am Abzug nach Herunterdrücken des Druckhebels eingetrieben. Durch Installieren dieser Teile kann Eintreiben von Krampen an nicht angemessenen Positionen und unerwartetes Abfeuern von Krampen durch ungewollte Betätigung des Druckhebels verhütet werden.

ANWENDUNGEN

- Bauarbeiten wie Wandverkleidung, Dachabdeckung, Unterbodenbelag.
- Bau von Mobilhomes und Bauveränderungen.
- Bau von Holzkisten, Paletten und Fässern.

VORBEREITUNGEN VOR GEBRAUCH

1. **Bereiten Sie den Schlauch vor**
Achten Sie darauf, dass der Schlauch einen Innendurchmesser von min. 6 mm hat.

BEREMKUNG:

Die Luftschläuche müssen mindestens für einen Arbeitsnendruck von 12,8 bar bzw. 150 Prozent des durch das Kompressorsystem erzeugten Maximaldrucks ausgelegt sein, wobei der höhere Wert gilt.

2. **Prüfen Sie die Sicherheit**

ACHTUNG:

- Unbefugte Personen (insbes. Kinder) müssen von dem Gerät ferngehalten werden.
- Augenschutz tragen.

- Prüfen Sie die Befestigungsschrauben, die den Entlüftungsdeckel halten, usw. auf sicheren Sitz. Untersuchen Sie das Gerät nach undichten Stellen und defekten oder rostigen Teilen.
- Prüfen Sie, ob der Kontaktarm richtig arbeitet. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz an den beweglichen Teilen des Kontaktarmes haftet.
- Prüfen Sie nochmals die Funktionssicherheit.

VOR INBETRIEBNAHME

1. Prüfen Sie den Luftdruck

ACHTUNG:

Der Luftdruck muss konstant zwischen 4,9–8,3 bar gehalten werden.

Stellen Sie den Luftdruck entsprechend den Abmessungen und Längen der Krampen sowie der Härte des zu heftenden Holzes zwischen 4,9 und 8,3 bar ein. Achten Sie besonders auf den Auslassdruck, die Kapazität und den Anschluss am Kompressor, damit der Druck das spezifizierte Limit nicht überschreitet. Zu hoher Druck kann die generelle Leistung, die Lebensdauer und die Sicherheit beeinträchtigen.

2. Ölen

- (1) Bringen Sie ein Ölfilter-Reduzierventil zwischen dem Kompressor und dem Gerät an, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten. Schmierung durch das Ölfilter-Reduzierventil bietet glatten Betrieb, verlängerte Lebenszeit und Korrosionsschutz.

Stellen Sie den Öl so ein, dass alle 5 bis 10 Heftzyklen ein Tropfen Öl zugegeben wird.

- (2) Benutzen Sie das empfohlene Öl (Shell Tonna). Andere verwendbare Öle sind am Ende angegeben. Mischen Sie niemals verschiedene Ölarten.

3. Laden der Krampen

- (1) Ziehen Sie die Krampenzuführung nach hinten und befestigen Sie sie sicher in einer Nut des Magazins. (Siehe **Abb. 2.**)
- (2) Legen Sie den Krampenstreifen auf das Magazin. Stellen Sie sicher, dass der Krampenstreifen frei auf dem Magazin gleitet. (Siehe **Abb. 3.**)
- (3) Ziehen Sie die Krampenzuführung nach hinten. Lösen Sie sie dann aus der Nut des Magazins, bringen Sie die Krampen vorsichtig zurück, als würden sie sanft geschoben, und vermeiden Sie jegliche Stöße. (Siehe **Abb. 4.**)

Das Klammergerät ist nun betriebsbereit.

ACHTUNG:

Wenn die Krampenzuführung plötzlich losgelassen wird, kann sie abrupt zurückkehren und Verformung und/oder Streuung verursachen, was schließlich zu Verklemmen der Krampen führt.

Achten Sie unbedingt darauf, die Krampenzuführung ohne jeglichen Stoß zurückzuführen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

ACHTUNG:

- Benutzen Sie niemals das Oberteil oder den Gerätekörper als Hammer.
- Treffen Sie die nötigen Vorsichtsmaßnahmen, um die Sicherheit von Personen in der Nähe während der Arbeiten zu gewährleisten.

1. Verschiedene Arten des Heftens

(1) Unterbrochenes Heften

Drücken Sie die Mündung gegen die gewünschte Stelle; dann ziehen Sie den Auslöser. Eine Krampe wird mit einem Schuss eingetrieben. (Siehe **Abb. 5**)

ACHTUNG:

- Das Gerät feuert manchmal zweimal in schneller Reihenfolge wenn es stark direkt gegen die Oberfläche gedrückt wird oder wenn es auf hartem Material benutzt wird. Ziehen Sie den Auslöser in solchen Fällen nur ganz leicht und lassen Sie ihn sofort wieder los.

(2) Druckhebel

Achten Sie darauf, dass beim Andrücken der Mündung der Druckhebel völlig hochgedrückt wird, um den Sicherheitsmechanismus zu lösen (siehe **Abb. 5**). Nur so ist garantiert, dass keine Krampe ohne Lösen des Sicherheitsmechanismus eingetrieben werden kann, auch wenn der Auslöser gezogen ist.

(3) Kontinuierliches Heften

Ziehen Sie zunächst den Auslöser. Drücken Sie danach das Gerät in die gewünschte Position um kontinuierlich zu heften. (Siehe **Abb. 6**)

ACHTUNG:

Heften Sie sorgfältig an Holzkanten. Bei kontinuierlichem Heften von Holzkanten kann eine Krampe abrutschen oder durch die Kante brechen.

BEMERKUNG:

- Vorsichtsmaßnahmen gegen Leerschüsse
Gelegentlich wird weiter geheftet, obwohl alle Krampen im Magazin verschossen sind. Dies nennt man "Leerschüsse". Leerschüsse können den Puffer, das Magazin und die Krampenzuführung zerstören. Überprüfen Sie deshalb von Zeit zu Zeit die Anzahl der sich noch im Magazin befindlichen Krampen, um Leerschüsse zu vermeiden. Nach Benutzung des Gerätes sollen alle Krampen entnommen werden.
- Füllen Sie danach ca. 2 cm³ Öl in den Anschlussnippel des Gerätes.
- Bei niedrigen Temperaturen arbeitet das Gerät manchmal nicht korrekt. Arbeiten Sie deshalb mit dem Gerät immer in der geeigneten Umgebungstemperatur.

2. Einstellen der Krampen-Einschusstiefe

Achten Sie auf die folgenden Punkte, um sicherzustellen, dass alle Krampen zur gleichen Tiefe eingetrieben werden:

- (1) Der Luftdruck zum Klammergerät muss konstant bleiben (der Regler muss installiert sein und korrekt funktionieren).
- (2) Das Klammergerät muss immer fest gegen das Werkstück gehalten werden.

Wenn Krampen zu tief oder nicht tief genug in das Werkstück eingetrieben werden, so stellen Sie das Heften in der folgenden Reihenfolge ein.

ACHTUNG:

- Klemmen Sie den Druckschlauch ab und lassen Sie die Druckluft entweichen, bevor Sie mit dem Justieren beginnen.
- Halten Sie die Finger beim Justieren vom Abzug fern.
- Beachten Sie dass sich während des Justierens keine Körperteile, Hände oder Füße vor der Mündung des Gerätes befinden.

Geben Sie zwecks Justierung in folgender Reihenfolge vor: (Siehe **Abb. 7**)

Lösen Sie zum Einstellen der Eintreibtiefe der Krampen die Schraube, die den Schubhebel fixiert. Wenn die Krampen zu tief eingetrieben werden, so verschieben Sie den Schubhebel in Abwärtsrichtung (down), und wenn sie nicht tief genug eingetrieben werden, so verschieben Sie den Schubhebel in Aufwärtsrichtung (up).

Ziehen Sie dann die Schraube fest an, um den Schubhebel zu fixieren.

BEREMKUNG:

- Wählen Sie den Luftdruck so, dass Sie eine ausreichende Einschusstiefe erreichen. Zu hoher Luftdruck führt zu frühzeitigem Verschleiß des Kolbendämpfers etc.

INSPEKTION UND WARTUNG

ACHTUNG:

Klemmen Sie den Druckschlauch bei der Reinigung, Inspektion und Wartung ab.

1. Maßnahmen gegen das Verklemmen von Krampen

- (1) Entfernen Sie alle Krampen.
- (2) Lösen Sie den Verriegelungshebel und öffnen Sie die Klängenführung. (Siehe **Abb. 8**.)
- (3) Entfernen Sie die verklemmte Krampe mit einem flachen Schraubenzieher. (Siehe **Abb. 9**.)
- (4) Schließen Sie die Klängenführung und die Verriegelung.
- (5) Wenn es oft zu Verklemmen kommt, so wenden Sie sich bitte an ein von Hitachi autorisiertes Kundendienstzentrum.

2. Inspektion und Wartung

Führen Sie regelmäßig eine Inspektion des Gerätes durch.

- (1) Lösen Sie die vier Innensechskantschrauben, die den Entlüftungsdeckel halten und heben Sie diesen ab. Danach können der Zylinder, der Kolben und andere Teile in den entsprechenden Sets entnommen werden.

Wischen Sie den Treiber, die gleitenden Teile des Kolbens und das Innere des Körpers mit einem Tuch ab, um abgelagerten Schmutz zu entfernen.

- (2) Prüfen Sie, ob der Dämpfer seine richtige Funktion erfüllt. Ein beschädigter Dämpfer kann andere benachbarte Teile beschädigen.
- (3) Prüfen Sie sorgfältig den O-Ring auf Verschleiß. Ein verschlissener oder beschädigter O-Ring kann die Gesamtleistung zerstören. Ersetzen Sie einen verschlissenen oder beschädigten O-Ring durch einen neuen.
- (4) Bevor Sie das Gerät wieder zusammensetzen, fetten Sie den O-Ring (Attolub-Fett Nr. 2). Ölen Sie das Gerät mit dem empfohlenen Öl.

- 3. Prüfen Sie die Befestigungsschrauben für jedes Teil**
Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen jedes Teil nach lockeren Schrauben und undichten Stellen. Ziehen Sie lockere Schrauben wieder an. Die Benutzung des Gerätes mit nicht fest angezogenen Schrauben bedeutet Gefahr.

4. Liste der Wartungsteile

- A : Punkt Nr.
- B : Code Nr.
- C : Verwendete Anzahl
- D : Bemerkungen

ACHTUNG:

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Werkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN:

Hitachi-Werkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

KOMPRESSOR

ACHTUNG:

Wenn die maximale Arbeitsleistung des Kompressors 8,3 bar übersteigt, benutzen Sie ein Reduzier-Ventil zwischem dem Kompressor und dem Gerät. Regeln Sie anschließend den Luftdruck innerhalb des Arbeitsbereiches von 4,9–8,3 bar. Bei Installation eines Air-Sets ist ein gleichzeitiges Ölen möglich, eine zusätzliche Erleichterung.

ÖLER-FILTER-REDUZIERVENTIL (Air Set)

Es ist empfehlenswert, ein Öler-Filter-Reduzierventil zu benutzen, um optimale Bedingungen für eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten. Beschränken Sie die Länge des Druckschlaches zwischen dem Gerät und dem Air-Set auf max. 10 m (**Abb. 10**)

ANWENDBARE SCHMIERMITTEL

Type	Bezeichnung
Empfohlenes Öl	SHELL TONNA
Motor-Öl	SAE 10W, SAE 20W
Turbinen-Öl	ISO VG32-68 (90–180)

Lärminformation

Lärmkennwerte entsprechend EN 792-13, Juni 2000:

Typischer A-bewerteter Schallpegel für ein einzelnes Ereignis: $L_{WA,1s,d} = 95$ dB

Typischer A-bewerteter Schallpegel am Arbeitsplatz: $L_{pA,1s,d} = 82$ dB

Diese Werte sind mit dem Werkzeug zusammenhängende Werte und stellen nicht die Lärmentwicklung am Verwendungspunkt dar. Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz hängt z.B. von der Arbeitsumgebung, dem Werkstück, der Werkstückunterstützung, der Anzahl der Krampeneintreibungen usw. ab.

Abhängig von den Bedingungen am Arbeitsplatz und der Form des Werkstücks müssen möglicherweise individuelle Lärmverhütungsmaßnahmen durchgeführt werden, z.B. Aufstellung des Werkstücks auf einer schalldämpfenden Unterstüztung, Verhüten von Werkstückvibration durch Festklemmen oder Abdecken, Einstellen auf den minimalen für den Betrieb erforderlichen Luftdruck usw.

In besonderen Fällen ist das Tragen von Gehörschutz erforderlich.

Vibrationsinformation

Typischer Vibrationskennwert entsprechend EN 792-13, Juni 2000: 2,5 m/s².

Dieser Wert ist ein auf das Werkzeug bezogener Kennwert und stellt nicht den Einfluss auf das Hand-Arm-System bei der Verwendung des Werkzeugs dar. Der Einfluss auf das Hand-Arm-System bei Verwendung des Werkzeugs hängt z. B. von der Greifkraft, der Kontaktdruckkraft, der Arbeitsrichtung, der Einstellung der Energieversorgung, dem Werkstück und der Werkstückunterstüztung ab.

AVERTISSEMENTS GENERAUX

1. **Utilisez l'outil en toute sécurité et pour l'usage correct.**
N'utilisez pas l'outil pour des applications non prévues dans ce manuel.
2. **Employez l'appareil correctement afin d'assurer un fonctionnement en sécurité.**
Veillez suivre les instructions du manuel et employer l'appareil correctement. Tenez l'appareil à l'écart des enfants et des personnes qui ne sont pas au courant du bon fonctionnement.
3. **Assurez la sécurité de l'atelier.**
Tenez les personnes non-autorisées et spécialement les enfants en dehors de l'atelier.
4. **Les bonnes pièces sur les bonnes places.**
Ne démontez ni les couvercles ni les vis puisqu'ils ont leur fonction précise. En plus, n'effectuez pas de modification à l'appareil et ne l'utilisez pas après une modification.
5. **Contrôlez l'appareil avant de l'utiliser.**
Avant l'utilisation de l'appareil contrôlez toujours si aucune pièce n'est cassée, si tous les vis sont serrés et s'il n'y a pas de pièce qui manque ou qui est rouillée.
6. **Un travail continu excessif pourrait causer des accidents.**
N'employez l'appareil pas au-delà de ses capacités. Un travail continu ne cause pas seulement des dommages à l'appareil mais doit être considéré comme danger en soi-même.
7. **Arrêtez le travail immédiatement si vous remarquez des anomalies.**
Arrêtez le travail si vous remarquez des anomalies ou si l'appareil ne fonctionne pas correctement; faites-le inspecter et réparer.
8. **Soignez bien l'agrafeuse.**
Si vous heurtez ou laissez tomber votre appareil, des fissures ou d'autres dommages peuvent apparaître. Veuillez donc faire parvenir les soins nécessaires à votre agrafeuse. En plus, ne grattez ou gravez pas de signes sur l'appareil. Vu que l'agrafeuse est destinée à un emploi sous haute pression, des fissures dans la surface pourraient devenir dangereuses.
N'utilisez l'appareil jamais si des fissures apparaissent ou si l'air échappe par une fissure.
9. **Des bons soins assureront une longue vie.**
Prenez toujours des bons soins de l'agrafeuse et gardez-la propre.
10. **Des inspections régulières sont essentielles pour garantir la sécurité.**
Inspectez l'agrafeuse à des intervalles réguliers afin qu'elle puisse être utilisé en sécurité et de façon efficace à tout moment.
11. **Faites réparer et changer les pièces par un agent-service autorisé.**
Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes agréés par le fabricant, et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
12. **Gardez l'agrafeuse dans un lieu adéquat.**
S'il est hors usage, l'appareil doit être tenu dans un lieu sec hors portée des enfants. Pour protéger l'appareil contre la rouille, versez env. 2 cc d'huile par le raccord du tuyau.

13. **La vue éclatée contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.**

PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE L'USAGE DE L'AGRAFEUSE

1. **La manutention en sécurité est garantie par un usage correct.**
Cet appareil a été construit pour enfoncer des agrafes dans du bois ou des matériaux similaires. Utilisez-le seulement pour les emplois désignés.
2. **Assurez que la pression d'air soit dans la gamme nominale de pression d'air prévue.**
Veillez assurer que la pression d'air soit entre 4,9 bar-8,3 bar et que l'air utilisé soit propre et sec. Si la pression d'air dépasse 8,3 bar, l'appareil peut être endommagé et des conditions dangereuses pourraient se produire.
Ne raccordez pas l'outil à une pression dont le potentiel excède 14 bars.
3. **N'utilisez jamais d'autres gaz haute-pression que de l'air comprimé.**
N'utilisez jamais du dioxyde de carbone, de l'oxygène ou d'autres gaz conditionnés dans des conteneurs sous pression.
4. **Évitez les inflammations et les explosions.**
Vu que des étincelles peuvent se produire, il est dangereux d'utiliser l'appareil à proximité de laques, de couleurs, d'essence, de diluants, de fuel, de gaz, de colles ou d'autres substances inflammables similaires. Dans aucun cas, l'appareil ne doit être utilisé proche de pareils produits inflammables.
5. **Protégez vos yeux à l'aide de lunettes de sécurité.**
Portez toujours des lunettes de sécurité si vous utilisez l'appareil et assurez que les personnes qui vous entourent en portent aussi.
La possibilité que des fragments d'agrafe ou des agrafes mal touchées n'endommagent les yeux sont un danger pour la vue. Vous trouvez des lunettes de sécurité dans chaque quincaillerie. Portez toujours des lunettes de sécurité ou un masque de sécurité si vous utilisez l'agrafeuse.
Les employeurs doivent veiller à ce que l'équipement de protection soit toujours porté.
6. **Protégez vos oreilles.**
Veillez porter des oreillettes lors de chaque usage de l'agrafeuse et selon les conditions, veillez à ce que les personnes qui vous entourent en portent aussi.
7. **Faites attention aux personnes qui travaillent proche de vous.**
Des agrafes qui sont mal enfoncées représentent un danger pour les autres. En conséquence, veillez à assurer la sécurité des personnes alentour pendant le travail. Veillez toujours à ne pas trop rapprocher votre corps, vos mains ou vos pieds du déclencheur.
8. **Ne pointez jamais l'orifice de décharge en direction d'une personne.**
Supposez toujours que l'outil renferme des agrafes. Si l'orifice de décharge est pointé en direction d'une personne, des accidents sérieux peuvent se produire si vous pressez la détente. En branchant ou débranchant le tuyau, en chargeant les agrafes etc., évitez de pointer l'orifice de décharge en direction d'une personne (vous-même inclus).

Même s'il n'y a pas de agrafes dans l'outil, il serait dangereux de le décharger en le dirigeant vers quelqu'un. Pas de jeux brutaux. L'outil est un instrument de travail.

9. Contrôlez le levier de détente avant d'utiliser l'agrafeuse.

Assurez-vous que le levier de détente et la soupape fonctionnent correctement. Branchez le tuyau et contrôlez les points suivants sans charger l'agrafeuse. Si l'agrafeuse produit le même bruit que lorsque vous enfoncez une agrafe, ceci indique qu'elle fonctionne mal et qu'elle doit être inspectée et réparée.

- Si le bruit d'opération est produit par le simple appui sur la détente, l'agrafeuse fonctionne mal.
- Si le bruit d'opération est produit par le simple appui du levier de détente contre le matériel à fixer, l'agrafeuse fonctionne mal. Par ailleurs, notez que le levier de détente ne doit être ni modifié ni retiré.

10. Utilisez seulement des agrafes spécifiées.

Utilisez exclusivement les produits de fixation indiqués dans le manuel de manutention.

11. Soyez prudents en branchant le tuyau.

Pour assurer qu'aucune agrafe n'est tirée lorsque vous branchez le tuyau ou chargez les agrafes.

- ne touchez pas la détente.
- évitez de toucher l'orifice de décharge.
- pointez l'orifice de décharge vers le bas.

Observer scrupuleusement les instructions ci-dessus, et toujours veiller à ce qu'aucune partie du corps, main ou jambe ne se trouve devant la sortie des agrafes.

12. Ne touchez pas imprudemment la détente.

Ne posez pas votre doigt sur la détente si vous n'agrafez pas. Si vous portez l'appareil ou si vous le passez à une autre personne tout en gardant le doigt sur la détente, vous pouvez causer un accident.

13. Fermez le support de guidage complètement et ne l'ouvrez pas lors de l'usage.

Si vous essayez d'agrafer pendant que le support de guidage est ouvert les agrafes ne seront pas enfoncées dans le bois et vous risquez une décharge dangereuse.

14. Pressez l'orifice de décharge fortement contre le matériel à fixer.

En enfonçant des agrafes, pressez l'orifice de décharge fortement contre le matériel à fixer. Si l'orifice est mal-posé, les agrafes peuvent rebondir.

15. Tenez les mains et les pieds à l'écart de l'orifice de décharge.

Il serait très dangereux qu'un outil frappe la main ou le pied par erreur.

16. Évitez les contrecoups de l'agrafeuse.

Évitez d'approcher le haut de l'agrafeuse avec la tête pendant que vous agrafez. Ceci est dangereux puisque l'appareil peut reculer violemment touchant une ancienne agrafe enfoncée ou un nœud dans le bois.

17. Soyez prudents en agrafant des planches minces ou les bords du bois.

En agrafant des planches minces ou les bords du bois, les agrafes peuvent passer à travers ou être déviées. Dans ce cas, assurez-vous qu'il n'y a personne derrière le panneau ou proche du bois que vous êtes en train d'agrafer.

18. Il est dangereux d'agrafer simultanément sur les deux côtés d'un mur.

Il faut absolument éviter d'agrafer en même temps sur les deux côtés d'un mur puisque les agrafes peuvent passer à travers et causer ainsi des blessures.

19. Ne pas utiliser l'outillage sur des échafaudages ou des échelles.

Ne pas utiliser l'outil pour des applications spécifiques, par exemple:

- lorsque le changement d'une position d'agrafage fait intervenir l'utilisation d'échafaudages, d'escaliers, d'échelles ou de toute autre construction de type échelle, par ex. des lattes de toit,
- la fermeture de boîtes ou de caisses,
- la fixation de systèmes de sécurité, par ex. sur des véhicules ou des wagons

20. Ne débranchez pas le tuyau à air en gardant le doigt sur la détente.

Si vous débranchez le tuyau en gardant le doigt sur la détente, vous risquez que l'appareil éjecte spontanément une agrafe ou fonctionne mal lors du prochain usage.

21. Débranchez le tuyau à air et sortez toutes les agrafes du chargeur après l'usage.

Débranchez le tuyau d'effectuer un entretien, de retirer une agrafe coincée, de laisser l'outil sans surveillance, d'amener l'outil dans un autre endroit, ou après l'utilisation. Il serait très dangereux qu'une agrafe soit déchargée par erreur.

22. Si vous sortez une agrafe qui a été coincée dans l'appareil, débranchez d'abord le tuyau et dégagez l'air comprimé.

Avant de sortir une agrafe qui est coincée dans l'orifice de décharge de l'appareil, débranchez le tuyau et dégagez l'air comprimé à l'intérieur de l'agrafeuse.

Il serait très dangereux qu'une agrafe soit déchargée par erreur.

23. Pour éviter les risques causés par des agrafes qui tombent, n'ouvrez jamais le chargeur pour le remplir en pointant l'ouverture vers le bas.

24. Ne branchez pas un raccord-rapide femelle directement sur l'appareil.

Lorsqu'un raccord-rapide femelle est monté directement sur l'appareil, l'air comprimé ne pourra sortir lors du débranchement.

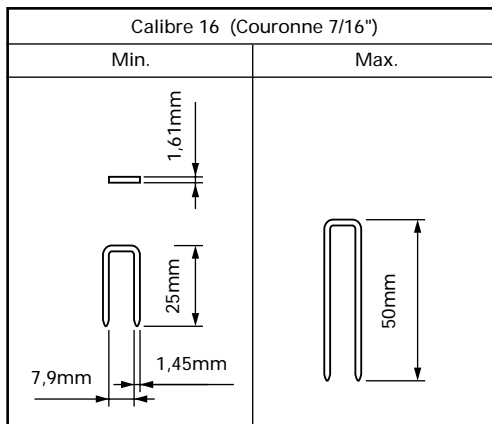
L'outil et le tuyau d'air doivent avoir un couplage tel que la pression soit entièrement évacuée de l'outil lorsque le raccord de couplage est débranché.

SPECIFICATIONS

Type	Piston réciproque
Pression d'air	4,9 – 8,3 bar
Clous applicables	voir fig.
Nombre de agrafes	150 agrafes
Dimension/l'agrafeuse	365 mm (L) × 254 mm (H) × 76 mm (larg.)
Poids	2,0 kg
Tuyau (dia. int.)	6 mm

SELECTION DES AGRAFES

Choisissez une agrafe parmi celles de la fig. Des agrafes qui n'apparaissent pas sur cette figure ne peuvent être utilisées dans cet appareil.



Dimension des agrafes

ACCESSOIRES STANDARDS

- (1) Clef 6 pans creux pour vis M5 1
- (2) Protection pour les yeux 1
- (3) Burette d'huile 1

ACCESSOIRES EN OPTION

- Kit de mécanisme d'agrafage séquentiel (code No. 876762) (ensemble de pièces pour agrafage continu, pièces pour agrafage unique)

(Avec les pièces pour déclenchement séquentiel, l'agrafe n'est enfoncée que lorsqu'on appuie sur la gâchette après avoir appuyé sur le levier-poussoir. L'installation de ces pièces permet d'éviter l'enfoncement des agrafes en position incorrecte et le déclenchement accidentel de l'agrafage sous l'action inopinée du levier-poussoir.)

APPLICATIONS

- Travaux de construction comme les revêtements muraux, les panneaux de sous-toiture, les supports de revêtement de sol.
- Construction de mobil-homes.
- Fabrication de caisses en bois, de palettes et de fûts.

PREPARATIONS AVANT USAGE

1. Préparez le tuyau

Assurez-vous que le tuyau utilisé a un diamètre intérieur minimal de 6 mm.

REMARQUE:

Les tuyaux d'approvisionnement d'air comprimé doivent fournir une pression minimale de 12,8 bars ou de 150 pourcent de la pression maximale produite, à savoir la valeur la plus forte.

2. Veillez à la sécurité

ATTENTION:

- Des personnes non-autorisées (enfants inclus) doivent être tenues à l'écart de l'équipement.
- Portez une protection pour les yeux.
- Contrôlez si la vis qui tient le chapeau d'aération est bien serrée.
Contrôlez s'il n'y a pas de fuite d'air ou de pièce défectueuse.
- Contrôlez si le levier-poussoir fonctionne correctement et si aucune crotte s'est posée sur les parties mobiles du bras.
- Veillez à la sécurité opérationnelle.

AVANT USAGE

1. Contrôlez la pression de l'air

ATTENTION:

La pression d'air doit constamment être maintenue à 4,9 – 8,3 bar en relation avec le diamètre et la longueur de l'agrafage la dureté du bois utilisé. Veillez spécialement à la pression nominale, à la capacité et au tuyautage du compresseur de façon à ce que la pression ne dépasse pas la limite indiquée. Notez qu'une pression trop élevée peut porter préjudice à la performance, à la durée de vie et à la sécurité de l'agrafeuse.

2. Graissage

- (1) Montez un filtre-régulateur-lubrificateur entre le compresseur et l'agrafeuse avant d'utiliser l'appareil. Ceci permet une longue durée de vie et contribue à l'anticorrosion.
Réglez le lubrificateur de façon à ce qu'il fournisse une seule goutte d'huile tous les 5 à 10 agrafages.

- (2) Nous recommandons l'huile (SHELL TONNA). Ne mélangez jamais deux ou plusieurs types et marques d'huile.

3. Comment charger les agrafes

- (1) Tirer l'alimenteur d'agrafes vers l'arrière et le fixer solidement à une encoche du magasin. (Voir Fig. 2)
- (2) Placer la bande d'agrafes sur le magasin. Vérifier que la bande d'agrafes glisse en douceur sur le magasin. (Voir Fig. 3)
- (3) Tirer l'alimenteur d'agrafes vers l'arrière. Ensuite, le détacher de l'encoche du magasin et ramener doucement l'agrafe en arrière comme si elle subissait une poussée douce, en évitant tout impact. (Voir Fig. 4)

L'agrafeuse est maintenant prête à fonctionner.

ATTENTION:

Si l'on relâche l'alimenteur d'agrafes subitement, il risque de revenir brusquement, ce qui pourrait déformer et/ou éparpiller les agrafes, et qui finirait par coincer les agrafes.

Bien ramener l'alimenteur d'agrafes en arrière en évitant absolument tout impact.

COMMENT UTILISER L'AGRAFEUSE

ATTENTION:

- N'utilisez jamais la tête ou le corps de l'appareil comme marteau.
- Prenez soins des personnes qui vous entourent lorsque vous agrafez.

1. Différentes méthodes d'agrafage

- (1) Agrafage interrompu
Pressez l'orifice de décharge sur le lieu désigné, puis tirez la détente pour enfoncer l'agrafe. (Voir Fig. 5)

ATTENTION:

- Si vous agrafez dans du bois dur et si vous appliquez une haute pression, il se peut que l'appareil tire deux fois. Dans ces cas, pressez la détente doucement.

(2) Levier-poussoir

En pressant l'orifice de décharge vers le bas, assurez-vous que le levier-poussoir est levé suffisamment pour déclencher le verrou de sécurité (voir Fig. 5). Sinon, il sera impossible d'agrafer.

(3) Agrafage continu

Tirez d'abord la détente; puis placez l'orifice de décharge sur le lieu désigné et agrafez automatiquement. (Voir Fig. 6)

ATTENTION:

Soyez prudents en agrafant les bords. Lors de l'agrafage continu, une agrafe risque d'être déviée et de dépasser le bois.

REMARQUES:

- Précautions à prendre lors de l'agrafage à viéde
Il peut arriver que l'agrafage continu après que le magasin a été vidé. Ceci est appelé agrafage à vide et peut endommager le protecteur, le magasin et le poussoir d'agrafes. Pour éviter ceci, contrôlez le nombre d'agrafes de temps en temps. Sortez toujours les agrafes non-utilisées si vous arrêtez l'agrafage.
- Versez environ 2 cl d'huile par la prise d'air après usage.
- Si les températures extérieures sont trop basses, il se peut que l'agrafeuse fonctionne mal.

2. Comment ajuster la profondeur de clouage

Pour que les agrafes s'enfoncent toutes à la même profondeur, s'assurer que:

- 1) la pression d'air de l'agrafeuse reste constante (le régulateur est installé et il fonctionne normalement), et
- 2) l'agrafeuse est toujours maintenue fermement contre la pièce;

Si les agrafes sont enfoncées trop loin ou pas assez dans la pièce, régler le clouage dans l'ordre suivant.

ATTENTION:

- Avant d'ajuster, débranchez toujours le tuyau d'air et sortez l'air de l'appareil.
- Tenez vos doigts à l'écart de la détente pendant l'ajustement.
- Tenez vos mains et vos pieds à l'écart de l'orifice de décharge pendant l'ajustement.

Veillez effectuer les ajustements dans l'ordre suivant. (voir Fig. 7)

Pour régler la profondeur de clouage, desserrer la vis de fixation du levier-poussoir.

Si l'agrafe doit être clouée profondément, régler le levier-poussoir sur «bas», et si elle doit être clouée peu profondément, régler le levier-poussoir sur «haut».

Serrer la vis pour fixer le levier-poussoir.

REMARQUES:

- Utilisez la pression d'air minimale nécessaire pour enfoncer les agrafes. Une pression trop élevée diminue la durée de vie de l'amortisseur etc.

INSPECTION ET MANUTENTION

ATTENTION:

Débranchez toujours le tuyau d'air si vous nettoyez ou inspectez l'agrafeuse.

1. Mesures à prendre lors d'un enrayment

- (1) Retirer toutes les agrafes.
- (2) Libérer le levier de verrouillage et ouvrir le guide de lame. (Voir Fig. 8)
- (3) Retirer l'agrafe coincée avec un tournevis pour écrou à fente. (Voir Fig. 9)
- (4) Refermer le guide de lame et la fermeture.
- (5) Si les agrafes se coincent fréquemment, contacter un service après-vente Hitachi agréé.

2. Inspection et maintenance

Contrôlez l'appareil périodiquement

- (1) Enlevez les 4 vis à 6 pans creux qui fixent le chapeau d'aération et démontez le chapeau d'aération. Vous arrivez alors à démonter le cylindre, le piston et d'autres pièces. Nettoyez l'intérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon.
 - (2) Assurez que la soupape de réglage fonctionne normalement. Sinon, d'autres pièces de l'appareil peuvent être endommagées.
 - (3) Contrôlez minutieusement si le joint n'est pas usé. Un joint usé ou endommagé peut réduire la performance. Remplacez-le par un nouveau.
 - (4) Graissez le joint (Attolub Grease No. 2) avant de réassembler l'agrafeuse. Lubrifiez également l'agrafeuse avec l'huile recommandée.
- #### 3. Contrôlez les vis de fixation pour chaque pièce
- Il faut contrôler régulièrement s'il n'y a pas de vis desserrés ou de fuites d'air. Employer l'agrafeuse avec des vis desserrés peut causer des accidents.

4. Liste des pièces de rechange

- A : No. élément
- B : No. code
- C : No. utilisé
- D : Remarques

ATTENTION:

Les réparations, modifications et inspections des outils Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien. Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS:

Les outils Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

COMPRESSEUR

ATTENTION:

Si la pression maximale du compresseur à air dépasse les 8,3 bar, il vous faut installer une valve réductrice entre le compresseur et l'agrafeuse. Puis, ajustez la pression d'air entre 4,9 et 8,3 bar.

L'installation d'un filtre-régulateur-lubrificateur assure un entretien permanent.

FILTRE-REGULATEUR-LUBRIFICATEUR

Afin d'assurer un fonctionnement optimal et une longue durée de vie, il est conseillé d'installer un filtre-régulateur-lubrificateur. Limitez la longueur du tuyau entre le filtre-régulateur-lubrificateur et l'agrafeuse à 10 mètres. (Fig. 10)

LUBRIFIANTS AUTORISES

TYPE	NOM
Huile recommandée	SHELL TONNA
Huile moteur	SAE 10 W, SAE 20 W
Huile turbine	ISO VG 32 - 68 (#90 - #180)

Information sur le bruit

Valeurs des caractéristiques de bruit conformément à EN 792-13, juin 2000:

Niveau type de puissance sonore de l'enfoncement d'une agrafe, pondéré A $L_{WA}, A, S, d = 95 \text{ dB}$

Niveau type de pression sonore d'émission de l'enfoncement d'une agrafe, pondéré A, au poste de travail $L_{pA}, A, S, d = 82 \text{ dB}$

Ces valeurs sont des valeurs caractéristiques relatives à l'outil et elles ne représentent pas la génération de bruit au point d'utilisation. La génération de bruit au point d'utilisation pourra dépendre par exemple de l'environnement de travail, de la pièce, du support de pièce, du nombre d'opérations d'agrafage, etc.

Selon les conditions du lieu de travail et la forme de la pièce, il faudra peut-être adopter des mesures individuelles d'atténuation du bruit, par exemple en plaçant les pièces sur des supports d'insonorisation, en supprimant la vibration des pièces au moyen de serrage ou de couvertures, en réglant l'outil à la pression d'air la plus faible possible pour l'opération en question, etc.

Dans certains cas spéciaux, il faudra porter des protections anti-bruit.

Informations sur les vibrations

La valeur des caractéristiques de vibration type est conforme à EN 792-13, juin 2000 : 2,5 m/s².

Cette valeur est une valeur caractéristique relative à l'outil et elle ne représente pas l'influence sur le système main-bras lors du fonctionnement de l'outil. L'influence sur le système main-bras lors du fonctionnement de l'outil pourra dépendre par exemple de la force de saisie, de la force de la pression de contact, du sens de travail, du réglage de l'alimentation énergétique, de la pièce et du support de pièce.

PRECAUZIONI GENERALI

1. Utilizzate l'utensile pneumatico in sicurezza e in modo appropriato.

Non usatelo per scopi diversi da quelli specificati in queste istruzioni.

2. Per un utilizzo in sicurezza, impugnate l'utensile correttamente.

Seguite le istruzioni contenute in questo manuale e impugnate correttamente questo utensile in modo da operare in sicurezza. Non lasciate mai che l'utensile venga usato da bambini o da persone che non lo conoscono abbastanza per poterlo usare correttamente, o che comunque non sono in grado di usarlo.

3. Rendete sicuro il luogo di lavoro.

Tenete le persone non autorizzate lontane dal luogo di lavoro. Specialmente i bambini dovrebbero tenersi lontani.

4. I pezzi giusti al posto giusto.

Non rimuovete tappi o viti. Teneteli al loro posto così che possano funzionare correttamente.

Non fate mai modifiche all'utensile perché potrebbe essere molto pericoloso.

5. Controllate sempre l'utensile prima dell'uso.

Prima di utilizzare l'utensile, controllate sempre che vi siano delle Parti rotte, che tutte le viti siano completamente fissate, che non manchino dei pezzi o che non siano arrugginiti.

6. Un eccessivo prolungamento del lavoro può causare incidenti.

Non fate lavorare l'utensile e gli accessori oltre le loro possibilità. Un eccessivo prolungamento del lavoro potrebbe danneggiare non solo l'utensile, ma anche voi stessi.

7. Fermate immediatamente le operazioni se accade qualcosa di insolito.

o se l'utensile non lavora in modo appropriato; fatelo controllare e fate fare la manutenzione.

8. Fate attenzione all'utensile dopo l'uso.

Se appoggiate o urtate l'utensile contro qualcosa, il telaio esterno potrebbe essere deformato e rompersi o potrebbe subire altri tipi di danni, quindi maneggiatelo con cura. Non graffiate e non incidete scritte sull'utensile. Lasciando l'aria ad alta pressione all'interno dell'utensile, le spaccature sulla superficie sarebbero pericolose. Non usate mai l'utensile se si verifica una spaccatura o se l'aria fuoriesce dalle spaccature.

9. Tenetelo con cura per una lunga durata.

Tenete sempre l'utensile in buone condizioni e pulito.

10. L'ispezione a intervalli regolari è indispensabile ai fini della sicurezza.

Controllate l'utensile a intervalli regolari in modo che questo possa operare sempre in sicurezza ed efficientemente.

11. Consultate un rivenditore autorizzato se dovete fare delle riparazioni o delle sostituzioni di pezzi.

Assicuratevi che la manutenzione venga fatta solo da un rivenditore autorizzato e che questo utilizzi soltanto parti di ricambio originali

12. Tenete l'utensile in un luogo appropriato.

Quando non lo usate, l'utensile dovrebbe essere tenuto in un luogo sciuoto e lontano dalla portata

dei bambini. Mettete nel serbatoio circa 2 cc di olio attraverso il tubo in modo da proteggere l'utensile dalla ruggine.

13. Gli esplosi per l'assemblaggio contenuti in queste istruzioni devono essere usati solo da un centro assistenza autorizzato.

PRECAUZIONI PER L'USO

1. Operazioni sicure grazie a un corretto uso

Questo utensile è stato progettato per inserire dei punti nel legno e in altri materiali simili. Usatelo solo a questo fine.

2. Assicuratevi che la pressione dell'aria si mantenga entro la portata.

Fate attenzione a mantenere la pressione dell'aria tra 4,9 bar e 8,3 bar, e che l'aria usata sia pulita e asciutta. Se la pressione dell'aria è maggiore di 8,3 bar, la vita dell'utensile sarà più breve e si potrebbero verificare condizioni pericolose. L'utensile non deve essere connesso a una pressione che potenzialmente eccede 14bar.

3. Non usate l'equipaggiamento con gas in pressione diversi dall'aria compressa.

Non utilizzate mai biossido di carbonio, ossigeno o altri gas da contenitori pressurizzati.

4. Fate attenzione ad accensioni e ad esplosioni.

A causa delle scintille che potrebbero volare durante le operazioni, è pericoloso usare questo utensile vicino a lacca, vernice, benzina, solvente, gasolio, gas, adesivi e altre sostanze infiammabili simili che potrebbero infiammarsi ed esplodere. In nessuna circostanza questo utensile può essere utilizzato in prossimità di materiali infiammabili.

5. Indossate sempre una protezione per gli occhi (occhiali di protezione).

Quando usate questo utensile, indossate sempre gli occhiali di protezione, e assicuratevi che anche le persone intorno li indossino.

La possibilità che frammenti di cavo o di plastica che uniscono i punti o che i punti non propriamente inseriti colpiscano gli occhi è da prevedere. Gli occhiali di protezione possono essere acquistati in qualsiasi negozio di ferramenta. Indossateli sempre durante l'uso dell'utensile. Usate gli occhiali di protezione o la mascherina ad ampia visuale su prescrizione.

L'utilizzatore dovrebbe sempre preoccuparsi di utilizzare l'equipaggiamento di protezione.

6. Proteggete le vostre orecchie e la testa.

Quando siete impegnati nell'uso della graffatrice, indossate sempre le protezioni per orecchie e testa. Inoltre, in base alla condizione, assicuratevi che anche le persone intorno indossino il para orecchie e la protezione per la testa.

7. Fate attenzione a quelli che lavorano vicino a voi.

Potrebbe essere molto pericoloso se i punti che non sono stati correttamente inseriti colpiscono altre persone. In ogni caso, fate sempre attenzione alla sicurezza delle persone attorno a voi quando state usando la graffatrice. Assicuratevi che non ci sia il corpo di qualcuno, mani o piedi vicino all'uscita dei punti.

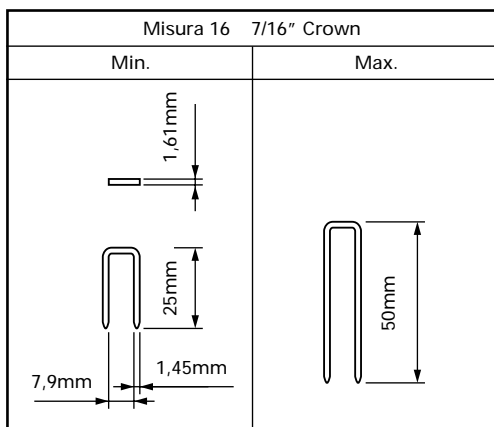
- 8. Non puntate mai la graffatrice in direzione delle persone.**
Tenete sempre chiusa la graffatrice.
Se l'apertura è puntata in direzione di persone, potrebbero verificarsi seri incidenti se per errore azionate la graffatrice.
Quando connettete e sconnettete il tubo, durante il caricamento dell'utensile o altre operazioni, assicuratevi che l'apertura della graffatrice non sia puntata in direzione di persone (inclusi voi stessi).
Se la graffatrice non è caricata, è pericoloso scaricare l'utensile mentre è puntato verso qualcuno. Abbiate cura dell'utensile come uno strumento di lavoro.
- 9. Prima di usare la graffatrice, controllate la leva di espulsione.**
Prima di usare la graffatrice assicuratevi di controllare la leva di espulsione e che la valvola funzioni correttamente. Senza punti caricati nell'utensile, collegate il tubo dell'aria e controllate ciò che segue. Se dopo aver collegato il tubo l'utensile spara un colpo, ciò indica un difetto, quindi non usate la graffatrice fino a quando questa non viene controllata e riparata.
- Se la graffatrice spara azionando solamente il grilletto, l'utensile è danneggiato.
 - Se spara solamente quando premete la leva contro un materiale, la graffatrice è danneggiata. Comunque, riguardo alla leva tastatore, tenete presente che essa non deve mai essere rimossa o modificata.
- 10. Usate solo punti specifici.**
Non usate mai punti diversi da quelli descritti in queste istruzioni.
- 11. Fate attenzione quando connettete il tubo.**
Quando connettete il tubo e caricate i punti, per non sparare per errore con la graffatrice, fate attenzione a quanto segue.
Con la graffatrice, fate attenzione a quanto segue.
- Non toccate il grilletto.
 - Non lasciate che l'estremità della graffatrice tocchi alcuna superficie.
 - Tenete l'estremità della graffatrice verso il basso. Seguite strettamente le istruzioni di cui sopra e assicuratevi sempre che non vi sia alcuna parte del vostro corpo o di quello di altre persone di fronte all'apertura della graffatrice.
- 12. Evitate di mettere il dito sul grilletto.**
Non mettete il dito sul grilletto eccetto quando dovete sparare i punti. Seorgete o consegnate l'utensile a qualcuno mentre avete il vostro dito appoggiato sul grilletto, potreste inavvertitamente sparare un punto e causare un incidente.
- 13. Chiudete completamente la guida punti e non apritela durante l'utilizzo.**
Se provate a sparare i punti mentre la guida è aperta, il punto non viene inserito dentro il legno, e c'è il rischio di un pericoloso scarico del punto.
- 14. Premete con forza l'apertura della graffatrice contro il materiale interessato.**
Quando guidate un punto, premete con forza l'apertura dell'utensile contro il materiale da colpire. Se l'apertura non è correttamente premuta, i punti potrebbero rimbalzare.
- 15. Tenete le mani e i piedi lontani dalla testa dell'utensile quando lo usate.**
E' molto pericoloso che la graffatrice colpisca mani o piedi per errore.
- 16. State attenti al contraccolpo.**
Non avvicinatevi all'estremità dell'utensile con il capo durante le operazioni. Sarebbe molto pericoloso perché l'utensile potrebbe subire un violento contraccolpo se il punto che state guidando, entra in contatto con uno già inserito o con un nodo del legno.
- 17. Usate molta cautela quando inchiodate assi sottili o gli angoli del legno.**
Quando inchiodate assi sottili, i punti potrebbero trapassare, così come anche nel caso in cui dovete cucire gli angoli del legno a causa della deviazione dei punti. In questi casi assicuratevi sempre che non vi sia nessuno nelle vicinanze dietro l'asse o vicino al legno che dovete cucire.
- 18. La cucitura simultanea da ambo le parti della stessa parete è pericolosa.**
In nessun caso la cucitura dovrebbe essere fatta allo stesso tempo sui due lati di una parete. Questo potrebbe essere molto pericoloso perché i punti possono passare attraverso la parete e causare seri incidenti.
- 19. Non usare l'utensile pneumatico su scaffalature, scale.**
L'utensile pneumatico non va usato per applicazioni specifiche, come ad esempio:
- Quando il passaggio da un punto di cucitura ad un altro prevede l'uso di scaffalature, gradini, scale o simili, come intelaiature,
- Chiusura di scatole o casse,
- Applicazione di sistemi di sicurezza per trasporto, ad esempio su veicoli o rimorchi
- 20. Non sconnettete il tubo con le dita sul grilletto.**
Se sconnettete il tubo con le dita appoggiate sul grilletto, c'è il rischio che la volta successiva che connette il tubo dell'aria, l'utensile spari un colpo o funzioni scorrettamente.
- 21. Disconnettete il tubo e togliete qualsiasi punto lasciato nel caricatore dopo l'uso.**
Disconnettete l'utensile dall'aria prima di effettuare la manutenzione, la pulizia da residui del materiale che lega i punti, di lasciare l'area di lavoro, di spostare l'utensile in un altro luogo, o dopo averlo usato. E' molto pericoloso che un punto venga sparato per errore.
- 22. Quando rimuovete un punto inceppato, assicuratevi prima di tutto.**
Prima di tutto di disconnettere il tubo e di rilasciare l'aria compressa all'interno dell'utensile. Lo sparo accidentale di un punto potrebbe essere molto pericoloso.
- 23. Per evitare incidenti causati dalla caduta dei punti, non aprite mai il caricatore tenendolo rivolto verso il basso mentre caricate i punti.**
- 24. Non usate mai un connettore aria femmina nel corpo macchina.**
Quando rimuovete un punto inceppato, assicuratevi prima di tutto di disconnettere il tubo e di rilasciare l'aria compressa.
Quando rimuovete un punto inceppato, assicuratevi prima di tutto di disconnettere il tubo e di rilasciare l'aria compressa all'interno dell'utensile. Lo sparo accidentale di un punto potrebbe essere molto pericoloso.

SPECIFICHE

Tipo di potenza	Pistone alternativo
Pressione dell'aria	4,9 – 8,3 bar
Punti applicabili	Fig. rif.
Quantità punti caricabili	150 punti
Misure	365 mm (Lu) × 254 mm (A) × 76 mm (La)
Peso	2,0 kg
Foro (diametro interno)	6 mm

SELEZIONE PUNTI

Scegliete il punto adeguato dalla figura. I punti non mostrati nella figura non possono essere usati con questo utensile.



Dimensioni dei punti

ACCESSORI STANDARD

- (1) Chiave esagonale per viti M5 1
- (2) Protezione per gli occhi 1
- (3) Oliatore 1

ACCESSORI OPTIONAL

- Kit meccanismo sequenziale (Code No. 876762)
(Set ricambi emissione sequenziale, Ricambi sparo singolo)
- Con i ricambi per l'emissione sequenziale, il punto e sparato solo premendo il grilletto dopo aver premuto la leva di emissione.
Installando queste parti, lo sparo di punti in posizioni scorrette e una inaspettata espulsione di punti causata da operazioni accidentali della leva di espulsione possono essere evitati.

APPLICAZIONI

- Lavori di edilizia, ad esempio rivestimento di pareti, di tetti, sottopavimenti.
- Per roulotte ed edifici prefabbricati.
- Per casse, pallet e barili in legno.

PREPARAZIONE PRIMA DELL'UTILIZZO

1. **Preparate il tubo**
Assicuratevi di utilizzare un tubo con un diametro interno di almeno 6 mm.

NOTA:
I tubi dell'aria devono avere una pressione minima di 12,8 bar o 150 % della pressione massima prodotta dal sistema dell'aria.

2. **Controllate la sicurezza**
- CAUTELA:**
- Le persone non autorizzate (inclusi i bambini) devono essere tenute lontane dall'equipaggiamento.
 - Indossare la protezione per gli occhi.
 - Controllate che le viti che fissano il coperchio dello scarico siano ben fissate.
Controllate che la graffiatrice non abbia perdite d'aria o parti difettate o arrugginite.
 - Controllate se la leva tastatore lavora correttamente.
Controllate anche che non vi sia della polvere tra le parti in movimento della leva tastatore.
 - Ricontrollate che le operazioni siano sicure.

PRIMA DELL'USO

1. **Controllate la pressione dell'aria**
- CAUTELA:**
La pressione dell'aria deve essere mantenuta costantemente a 4,9 – 8,3 bar.
Regolate la pressione dell'aria tra 4,9 to 8,3 bar in base al diametro e alla lunghezza dei punti e alla consistenza del legno che dovete cucire. Prestate particolare attenzione alla pressione in uscita, alla capacità, ed ai tubi del compressore aria, in modo che la pressione non superi il limite specificato. Notate che un'eccessiva pressione potrebbe provocare una diminuzione delle prestazioni, della durata della vita dell'utensile e della sicurezza.
2. **Lubrificazione**
- (1) Prima di utilizzare la graffiatrice, assicuratevi di mettere un kit deumidificatore e lubrificatore tra il compressore e la macchina.

La lubrificazione attraverso questo kit offre un utilizzo scorrevole, di lunga durata, e protetto dal rischio di corrosione.

Regolate l'oliatore in modo che una singola goccia di olio sia fornita ad intervalli di 5 - 10 cicli di cucitura.

- (2) Vi preghiamo di usare l'olio raccomandato (SHELL TONNA). Gli altri oli applicabili sono elencati. Non mescolate mai due o più tipi di oli diversi.

3. Carico dei punti

- (1) Tirare l'alimentatore dei punti della graffatrice all'indietro e fissarlo fermamente ad una fermamente ad una scanalatura del caricatore (vedere Fig. 2).
- (2) Mettere una cartuccia di punti sopra il caricatore. Controllare che scivoli liberamente sul caricatore (vedere Fig. 3).
- (3) Tirare l'alimentatore dei punti all'indietro. Staccarlo quindi dalla scanalatura del caricatore e portarlo piano indietro come se venisse spinto dalla macchina, evitando urti (vedere Fig. 4).

La graffatrice è ora pronta per il lavoro.

CAUTELA:

Se l'alimentatore dei punti viene lasciato andare bruscamente, potrebbe aprirsi di scatto, deformando e/o facendo volare i punti, causando inceppamenti. Aprirlo quindi sempre a mano, evitando gli impatti.

COME USARE LA GRAFFATRICE

CAUTELA:

- Non usate mai la testa o il corpo della graffatrice come martello.
- Prendete le precauzioni per salvaguardare la sicurezza delle persone nelle vicinanze delle operazioni.

1. Procedure per la puntavra

- (1) Cucitura intermittente
Premete la graffatrice nel punto desiderato; poi tirate il grilletto per piantare un punto con un singolo sparo. (Vedere la Fig. 5)

CAUTELA:

- Questo utensile può sparare punti in rapida successione invece che uno alla volta quando viene premuto fortemente contro una superficie o quando viene usata con materiali molto duri. In questi casi, sparate i punti premendo e rilasciando il grilletto.
- (2) Leva tastatore
Quando premete fuori il punto, assicuratevi di sollevare la leva tastatore completamente (vedi Fig. 5) per rilasciare il blocco. In questo modo i punti non possono essere guidati senza il rilascio della leva di blocco.
- (3) Cucitura continua
Prima premete il grilletto. Poi abbassate il dispositivo nella posizione desiderata per guidare automaticamente i punti. (Vedi Fig. 6)

CAUTELA:

Operate con cura quando chiodate gli angoli dei flessibili. Se effettuate una cucitura continua degli angoli di un flessibile, un punto può andare fuori strada o sfondare l'angolo.

NOTA:

- Precauzioni nell'operazione di no - carico
Qualche volta la cucitura continua dopo aver guidato tutti i punti precedentemente contenuti nel caricatore. Questa è chiamata "operazione no - carico". Questa operazione può deteriorare il parabordo, il caricatore,

l'alimentatore. Per evitare l'operazione no-carico, accertatevi occasionalmente del numero dei punti rimasti. D'altra parte tutti i punti devono essere rimossi dopo l'uso di questa graffatrice.

- Dopo aver completato l'operazione, mettete circa 2cc di olio all'interno dell'utensile attraverso il tubo per proteggere l'utensile dalla ruggine.
- In condizioni di basse temperature, l'utensile talvolta non opera in modo corretto. Usatelo sempre in ambienti con appropriate temperature.

2. Regolazione della lunghezza dei punti

Per assicurarsi che ciascun punto penetri alla stessa profondità, controllare che:

- (1) la pressione dell'aria rimanga costante (vale a dire che il regolatore sia installato ed in buone condizioni) e che
- (2) la graffatrice sia sempre tenuta contro il pezzo da cucire.

Se i punti penetrano poco o troppo, fare quanto segue.

CAUTELA:

- Prima della regolazione, scollegare sempre il tubo flessibile e far uscire l'aria compressa dall'utensile.
- Durante la regolazione tenere sempre il dito lontano dal grilletto dell'utensile.
- Durante la regolazione, controllare che nessuna parte del corpo vostro o altrui sia vicina al foro di sparo dei punti.

Le varie operazioni di regolazione vanno fatte nel seguente ordine. (Vedere la Fig. 7)

Per allentare la profondità di penetrazione dei punti, allentare la vite che ferma il pezzo della leva di spinta. Se i punti penetrano troppo, regolare la vite verso il "basso", mentre se penetrano troppo poco, regolarla verso l'"alto".
Stringere infine la vite per fermare il pezzo della leva di spinta.

NOTA:

- Usare sempre la pressione dell'aria minima sufficiente a far penetrare i punti alla profondità desiderata. Se si usa una pressione troppo alta, la durata dell'ammortizzatore a pistone e delle altre parti interessate scende.

CONTROLLI E MANUTENZIONE

CAUTELA:

Assicuratevi di disconnettere il tubo durante le operazioni di controllo, manutenzione e pulizia.

1. Se la macchina si inceppa

- (1) Rimuovere tutti i punti.
- (2) Liberare la leva di bloccaggio ed aprire la guida della lama (vedere Fig. 8).
- (3) Rimuovere il punto inceppato con un cacciavite (vedere Fig. 9).
- (4) Chiudere la guida della lama ed il chiavistello.
- (5) Se gli inceppamenti sono frequenti, consultare un centro assistenza autorizzato Hitachi.

2. Inspezione e manutenzione

Controllate periodicamente il dispositivo.

- (1) Rimuovete la vite esagonale.
Allentate i bulloni del coperchio esagonale e rimuovetelo.
Poi cilindro, pistone e altre parti possono essere rimossi nei rispettivi gruppi di assemblaggio. Asciugate la punta guida, la parte slittante del pistone

e il corpo interno con un panno per rimuovere i depositi di polvere.

- (2) Assicuratevi che l'ammortizzatore del pistone operi normalmente. Se questo fosse danneggiato, potrebbe causare danni alle altre parti componenti.
- (3) Controllate con cura che l'anello non sia usurato mentre lo smontate. Un anello usurato o danneggiato potrebbe deteriorare completamente la prestazione. Sostituitelo con uno di nuovo.
- (4) Prima di riassemblare il dispositivo, applicate del grasso (Attolub No.2 Grease) all'anello. Inoltre, lubrificate il dispositivo con l'olio raccomandato.

3. Controllate le viti di montaggio

A intervalli regolari controllate che ogni parte non abbia le viti di montaggio allentate e che non ci siano perdite d'aria. Fissate qualsiasi vite allentata. Utilizzando l'equipaggiamento con le viti allentate potreste incorrere in un incidente.

4. Lista dei pezzi di ricambio

- A : N. voce
- B : N. codice
- C : N. uso
- D : Note

CAUTELA:

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE:

Gli utensili Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

COMPRESSORE

CAUTELA:

Quando il massimo della pressione del compressore aria eccede 8,3 bar, assicuratevi di applicare una valvola riduttore tra il compressore aria e la graffiatrice. Poi, regolate la pressione dell'aria tra 4,9 e 8,3 bar. Se installate un set aria sarà possibile anche la lubrificazione. Provvedete così ad incrementare la convenienza.

OLIATORE-FILTRO-VALVOLA DI RIDUZIONE (Set aria)

In modo che l'utensile possa essere usato in condizioni ottimali per una lunga durata di servizio, si consiglia di usare un oliatore-filtro-valvola di riduzione. Limitare la lunghezza del tubo tra l'unità e il set aria entro 10 m durante l'uso. (Fig. 10)

LUBRIFICANTI APPLICABILI

Tipo di Lubrificante	Nome del Lubrificante
Olio raccomandato	SHELL TONNA
Olio motore	SAE10W, SAE20W
Olio turbina	ISO VG32 – 68 (#90 – #180)

Informazioni sul rumore

Le caratteristiche del rumore sono valutate in accordo con EN 792-13, GIUGNO, 2000:

- Livello di potenza acustica per singolo colpo (tipo A)
L_{WA}, 1s, d = 95 dB
- Livello di pressione acustica per singolo colpo (tipo A) alla stazione di lavoro
L_{pA}, 1s, d = 82 dB.

Questi valori rappresentano i valori caratteristici dell'utensile e non il rumore che si sviluppa durante l'utilizzo. Il rumore che si sviluppa durante l'uso dipende ad esempio dall'ambiente di lavoro, dal supporto e dal numero di operazioni.

Dipendono dalle condizioni dell'ambiente di lavoro e dai pezzi da lavorare, le misure individuali di attenuazione del rumore che potrebbe essere necessario eseguire, come disporre i pezzi da lavorare su dei supporti scarica-vibrazioni, in modo da prevenire le vibrazioni del pezzo tramite un fissaggio o una copertura, regolando il minimo della pressione dell'aria richiesta per le operazioni complesse, ecc.

In casi speciali è necessario indossare l'equipaggiamento di protezione per l'udito.

Informazioni sulle vibrazioni

Il valore caratteristico delle vibrazioni tipiche conforme alla norma EN 792-13, GIUGNO, 2000 è: 2,5 m/s².

Questo valore è caratteristico dell'utensile in uso e non tiene conto dell'effetto sul sistema mano-braccio quando si utilizza l'utensile: esso dipende, per esempio, dalla forza con cui si afferra l'utensile, dalla pressione applicata, dalla direzione di lavoro, dalla regolazione dell'energia applicata, dal pezzo da lavorare e dal relativo supporto.

ALGEMENE VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK

1. **Gebruik dit pneumatisch gereedschap op een veilige manier en alleen voor geëigende doelen.**
Gebruik dit pneumatisch gereedschap niet voor andere doelen dan die in deze instructies gespecificeerd zijn.
2. **Ga op juiste en veilige wijze om met dit pneumatisch gereedschap.**
Volgt u alstublieft de instructies in deze handleiding zorgvuldig op en hanteer dit pneumatisch gereedschap op de correcte manier om zorg te dragen voor uw en anderen's veiligheid. Laat het pneumatisch gereedschap nooit in handen van kinderen komen of mensen die er niet genoeg van weten om er verantwoord mee om te kunnen gaan, of anderszins niet in staat zijn om het pneumatisch gereedschap op de juiste wijze te hanteren.
3. **Verzeker u ervan dat het pneumatisch gereedschap gebruikt wordt in een veilige werkomgeving.**
Houd onbevoegden weg van de werkplaats. In het bijzonder behoren kinderen weggehouden te worden van de werkplaats.
4. **De juiste onderdelen op de juiste plaats.**
Probeer niet een van de deksels of schroeven te verwijderen. Elk onderdeel heeft zijn eigen functie, dus laat alles op zijn plaats. Probeer bovendien nooit op eigen houtje veranderingen aan het apparaat aan te brengen, of het na zelf gefabriceerde modificaties nog te gebruiken.
5. **Controleer het pneumatisch gereedschap grondig voor u het gaat gebruiken.**
Controleer voor gebruik altijd of er geen onderdelen ontbreken of gebroken, geroest of versleten zijn en of alle schroeven stevig op hun plaats zitten.
6. **Grenzen overschrijden kan tot ongelukken leiden.**
Verg niet het uiterste van het pneumatisch gereedschap. Er zijn grenzen aan wat u ermee kunt doen. Als u teveel probeert te doen kunt u niet alleen het pneumatisch gereedschap beschadigen, maar loopt u zelf ook risico.
7. **Stop het werken met het pneumatisch gereedschap onmiddellijk als u iets abnormaals opmerkt.**
Stop het werken met het apparaat direct als u iets abnormaals waarneemt, of wanneer het pneumatisch gereedschap niet naar behoren functioneert; laat het pneumatisch gereedschap nakijken en eventueel repareren.
8. **Zorg goed voor uw pneumatisch gereedschap.**
Als u het apparaat laat vallen, of het tegen dingen stoot, kan het buitenframe vervormd raken en kunnen er barsten of andere vormen van schade optreden, dus wees alstublieft voorzichtig. Graveer of kras ook geen tekens op het pneumatisch gereedschap. Vanwege de hoge luchtdruk in het binnenste van het apparaat, kunnen barstjes in de buitenkant zeer gevaarlijk zijn. Gebruik het pneumatisch gereedschap nooit als zich een barst vormt, of wanneer lucht ontsnapt via een barst.
9. **Goede zorgen verlengen de levensduur.**
Houd uw pneumatisch gereedschap mooi schoon en zorg er goed voor.
10. **Regelmatige inspectie is essentieel voor de veiligheid.**

Kijk het apparaat regelmatig na zodat het pneumatisch gereedschap altijd veilig en doelmatig functioneert.

11. **Raadpleeg een officiële servicemonteur wanneer reparatie of vervanging van onderdelen noodzakelijk zijn.**
Let er op dat het pneumatisch gereedschap alleen door een erkende vakman wordt nagezien en gerepareerd en dat alleen officiële identieke vervangingsonderdelen worden gebruikt.
12. **Bewaar het pneumatisch gereedschap op een geschikte plaats.**
Wanneer u het apparaat niet gebruikt, dient u het te bewaren op een droge plaats die onbereikbaar is voor kinderen. Om het pneumatisch gereedschap tegen roest te beschermen, kunt u 2 cc olie in de behuizing doen via de slang-aansluiting.
13. **De opengewerkte montagetekening in deze handleiding is alleen bedoeld voor erkend service personeel.**

VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK VAN HET NIETAPPARAAT.

1. **Veiligheid door correct gebruik**
Dit pneumatisch gereedschap is ontworpen om nieten in hout en vergelijkbare materialen te drijven. Gebruik het apparaat alleen voor dit doel.
2. **Let er op dat de luchtdruk binnen het opgegeven bereik voor dit apparaat valt.**
Let u er alstublieft op dat de luchtdruk binnen een bereik van 4,9 bar - 8,3 bar blijft en dat de gebruikte lucht schoon en droog is. Een luchtdruk hoger dan 8,3 bar zal de levensduur van het apparaat bekorten en kan gevaarlijke situaties opleveren. Sluit het pneumatisch gereedschap nooit aan op een luchtdruk van mogelijk meer dan 14 bar.
3. **Gebruik het pneumatisch gereedschap nooit met andere gassen onder hoge druk dan gecompriëerde lucht.**
Gebruik nooit en te nimmer, onder welke omstandigheden dan ook kooldioxide, zuurstof of andere gassen uit drukflessen o.i.d.
4. **Wees beducht voor ontsteking- en ontploffingsgevaar.**
Omdat tijdens het nieten vonken geslagen kunnen worden, is het gevaarlijk om dit pneumatisch gereedschap te gebruiken in de buurt van lak, verf, benzine, thinner, gasolie, gas, lijmsorten, en vergelijkbaar ontvlambare materialen die door de vonken zouden kunnen ontvlammen of exploderen. Onder geen enkele voorwaarde mag dit pneumatisch gereedschap daarom gebruikt worden in de nabijheid van dergelijke ontvlambare materialen.
5. **Draag altijd uw oogbescherming (veiligheidsbril).**
Draag altijd uw oogbescherming wanneer u met dit pneumatisch gereedschap werkt, en zorg ervoor dat de mensen in uw omgeving hetzelfde doen. De mogelijkheid dat rondvliegende stukjes van het draad of het plastic dat de nieten vasthoudt, of nieten die niet goed geraakt werden in uw oog terechtkomen is een bedreiging voor uw gezichtsvermogen. Oogbescherming is verkrijgbaar in elke gereedschapswinkel. Draag altijd een vorm

van oogbescherming wanneer u met dit apparaat werkt. Er zijn speciale maskers of veiligheidsbrillen die over uw bril passen.

Werkgevers behoren er op toe te zien dat oogbescherming gedragen wordt op de werkplek.

6. **Bescherm uw hoofd en uw oren.**
Draagt u alstublieft een helm en oorbeschermers als u nietwerk doet. Let u er ook op dat de mensen rondom u, afhankelijk van de omstandigheden, hun helmen en oorbeschermers dragen.
7. **Let op de mensen die dicht bij u werken.**
Het zou bijzonder gevaarlijk kunnen zijn als nieten die niet goed ingeslagen zijn anderen zouden kunnen raken. Let daarom ook altijd op de veiligheid van de mensen rondom u wanneer u met dit pneumatisch gereedschap werkt. Let er altijd op dat er niet iemands lichaam, hand of voet dichtbij de niet-uitgang is.
8. **Richt het nietapparaat nooit op iemand.**
Ga er altijd van uit dat het apparaat geladen is. Als u het apparaat op iemand richt kunt u ernstige ongelukken veroorzaken wanneer u per abuis het apparaat aan zet. Let er goed op dat het apparaat niet op iemand (inclusief uzelf...) gericht is terwijl u de slang aan- of afkoppelt, terwijl u nieten in het apparaat laadt, of gedurende soortgelijke handelingen. Zelfs wanneer er geen nieten in het apparaat zitten is het gevaarlijk om het af te doen gaan terwijl het in de richting van een persoon wijst, dus probeer dat niet. Geen geintjes. Heb respect en ontzag voor het gereedschap waar u mee werkt.
9. **Controleer de veiligheidshendel voor u het pneumatisch gereedschap gaat gebruiken.**
Voor u het pneumatisch gereedschap gaat gebruiken moet u controleren of de veiligheidshendel en de afsluiter goed functioneren. Sluit de slang aan op het apparaat en controleer het volgende zonder dat er nieten in het apparaat geladen zijn. Als het apparaat klinkt alsof het werkt, dan is dat een teken dat er iets fout is en dat u het pneumatisch gereedschap dus niet kunt gebruiken tot het nagekeken en eventueel gerepareerd is.
 - Als alleen het bewegen van de trekker het apparaat doet overgaan, als u dus hoort dat het binnenwerk beweegt zoals het beweegt wanneer er gewoon geniet wordt, dan is het pneumatisch gereedschap defect.
 - Als alleen het drukken van de veiligheidshendel tegen het te nieten materiaal het apparaat doet overgaan, als u dus hoort dat het binnenwerk beweegt zoals het beweegt wanneer er gewoon geniet wordt, dan is het pneumatisch gereedschap defect. Met betrekking tot de veiligheidshendel zij bovendien nog opgemerkt dat deze nooit gewijzigd of verwijderd mag worden.
10. **Gebruik alleen de voorgeschreven nieten.**
Gebruik nooit andere nieten dan de in deze handleiding beschreven en gespecificeerde.
11. **Wees voorzichtig wanneer u de slang aan- of afkoppelt.**
Let op de volgende punten om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk afgaat wanneer u de slang aan- of afkoppelt, of nieten laadt.
 - Raak de trekker niet aan.
 - Laat de kop van het apparaat niet in contact komen met enig oppervlak.

○ Houd de kop van het apparaat naar beneden gericht.

Volg bovenstaande instructies zorgvuldig op en let er altijd op dat er zich geen lichaamsdelen, handen of benen voor de niet-uitgang bevinden.

12. **Houd niet achteloos uw vinger aan de trekker.**
Breng uw vinger alleen aan de trekker wanneer u inderdaad gaat nieten. Als u dit pneumatisch gereedschap draagt, of u geeft het aan iemand anders met uw vinger aan de trekker, kunt u per ongeluk een niet afschieten en een ongeval veroorzaken.
13. **Sluit de nietgeleiding geheel en maak hem niet open terwijl het apparaat in werking is.**
Als u probeert te nieten terwijl de nietgeleiding open staat, zal de niet in het hout gedreven worden en ontstaat er een gevaarlijke situatie.
14. **Druk de niet-uitgang stevig tegen het te nieten materiaal.**
Druk de niet-uitgang stevig tegen het te nieten materiaal wanneer u gaat nieten. De nieten kunnen terugkaatsen als u de niet-uitgang niet goed houdt.
15. **Houd handen en voeten weg van de kop van het apparaat wanneer er geniet wordt.**
Het kan ernstige gevolgen hebben wanneer een niet per ongeluk een hand of voet raakt.
16. **Wees bedacht op de terugslag van het pneumatisch gereedschap.**
Breng uw hoofd of andere lichaamsdelen niet dicht bij de bovenkant van het apparaat terwijl het in werking is. Dit is gevaarlijk omdat het apparaat een krachtige terugslag kan geven als bijvoorbeeld de niet die wordt ingedreven een oude niet of een knoest in het hout raakt.
17. **Wees voorzichtig wanneer u dun plaatmateriaal of de hoeken van een stuk hout gaat nieten.**
Wanneer u dun plaatmateriaal niet, kunnen de nieten er dwars doorheen vliegen, wat ook kan gebeuren als u de hoek van een stuk hout niet en de niet afkett. In dergelijke gevallen dient u ervoor te zorgen dat er zich niemand (en ook geen handen, voeten e.d.) achter het dunne plaatmateriaal of naast het hout dat u wilt nieten bevindt.
18. **Tegelijkertijd nieten aan beide zijden van een wand is gevaarlijk.**
Onder geen enkele voorwaarde mag u aan beide zijden van een wand samen met iemand anders staan te nieten. Dit kan bijzonder gevaarlijk zijn daar de nieten door de wand kunnen dringen en zo verwondingen kunnen veroorzaken.
19. **Gebruik het gereedschap niet op stellingen, ladders.**
Het gereedschap mag niet worden gebruikt in bijvoorbeeld de volgende gevallen:
 - op steigers, trap, ladder of andere dergelijke constructies,
 - dichtmaken van dozen of kratten,
 - vastzetten van veiligheidssystemen voor het vervoer enz. op voertuigen en wagons
20. **Koppel de slang niet af met uw vinger aan de trekker.**
Als u de slang afkoppelt met uw vinger aan de trekker, bestaat het gevaar dat het apparaat spontaan een niet afschiet wanneer u de volgende keer de slang aankoppelt, of anderszins niet naar behoren functioneert.

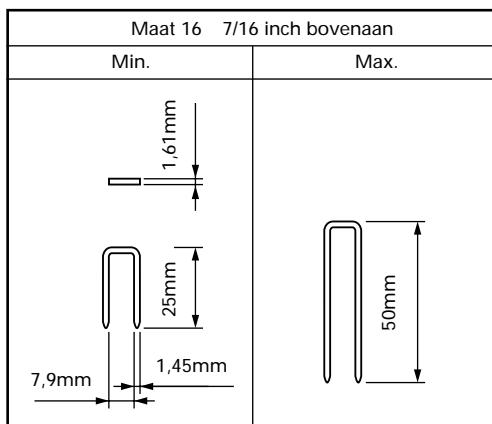
21. **Koppel de slang af en verwijder alle nieten die nog in het magazijn zitten na gebruik.**
Koppel het pneumatisch gereedschap van de luchtdruk af voor u onderhoudswerkzaamheden uit gaat voeren, een vastzittende niet gaat verwijderen, de werkplek gaat verlaten, het pneumatisch gereedschap naar een andere plaats gaat brengen, of nadat u het apparaat gebruikt hebt. Het is levensgevaarlijk de luchtdruk aangekoppeld te houden en het risico te lopen dat per ongeluk een niet afgeschoten wordt.
22. **Wanneer u een niet die vast is komen te zitten gaat verwijderen, moet u er allereerst op letten dat u de slang afkoppelt en gecompriëerde lucht die zich nog in het apparaat bevindt laat ontsnappen.**
Het kan zeer gevaarlijk zijn wanneer bijvoorbeeld de niet opeens loskomt en dan alsnog afgeschoten wordt.
23. **Om de risico's van vallende nieten te vermijden moet u nooit het magazijn openen terwijl het apparaat naar beneden gericht is terwijl u nieten laadt.**
24. **Een 'vrouwelijke' aansluiting (pneumatische koppeling) mag niet in dit apparaat gebruikt worden.**
Als een dergelijke aansluiting is geïnstalleerd, is het soms niet mogelijk om de gecompriëerde lucht in het apparaat te laten ontsnappen wanneer de slang afgekoppeld wordt.
Vermijd het gebruik hiervan dus. Het pneumatisch gereedschap en de slang voor de luchttoevoer moeten een koppeling hebben die toestaat dat de in het apparaat aanwezige gecompriëerde lucht weg kan wanneer de slang afgekoppeld wordt.

TECHNISCHE GEGEVENS

Krachtbron	Reciprocerende zuiger
Luchtdruk (Drukmeter)	4,9 – 8,3 bar
Bruikbare nieten	Zie Afb.
Aantal te laden nieten	150 nieten
Afmetingen	365 mm (L) × 254 mm (H) × 76 mm (W)
Gewicht	2,0 kg
Slang (binnen diameter)	6 mm

NIETSELECTIE

Kies een geschikte niet op de Afbeelding. Nieten die niet op de Afbeelding staan kunnen niet gebruikt worden in dit apparaat.



Afmetingen van de nieten

STANDAARD ACCESSOIRES

- (1) Inbussleutel voor een M5 schroef 1
- (2) Veiligheidsbril 1
- (3) Zelfsmeernippel 1

OPTIONELE ACCESSOIRES

- Continu nietmechanisme kit (codenr. 876762)
(Continu nieten onderdelenset, enkelschots onderdelen)
- Met deze set op het apparaat, zal er alleen een niet worden afgeschoten wanneer de trekker gebruikt wordt nadat de veiligheidshendel is ingedrukt. Door deze onderdelen te installeren kunt u voorkomen dat nieten onverwachts worden afgevuurd, of terwijl het apparaat zich in een verkeerde positie bevindt omdat per ongeluk de veiligheidshendel werd ingedrukt.

TOEPASSINGEN

- Werkzaamheden in de bouw zoals het aanbrengen van wanden, dakbedekking en ondervloeren.
- Bouw van mobiele en prefab woningen.
- Vervaaardigen van houten kratten, pallets en vaten.

VOORBEREIDINGEN VOOR HET GEBRUIK

1. Leg de slang klaar

Let er op dat de gebruikte slang een minimum binnen diameter heeft van 6 mm.

OPMERKING:

De slang voor de luchttoevoer moet een minimum werkdruk belasting hebben van 12,8 bar of 150 procent van de maximum luchtdruk die door het pneumatisch systeem geleverd kan worden, als dat een hogere belasting oplevert.

2. Veiligheidscontrole

VOORZICHTIG:

- Onbevoegden (inclusief kinderen) moeten ver van dit pneumatisch gereedschap vandaan gehouden worden.
- Draag een veiligheidsbril.
- Controleer of de schroeven die de uitlaat afdekking enz. vastzetten goed aangedraaid zijn. Controleer of het apparaat lekken vertoont en of er kapotte of verroeste onderdelen zijn.
- Controleer of de veiligheidshendel naar behoren functioneert. Controleer ook of de bewegende onderdelen van de veiligheidshendel niet vuil geworden zijn.
- Controleer nogmaals of het veilig is het pneumatisch gereedschap te gaan gebruiken.

VOOR GEBRUIK

1. Controleer de luchtdruk

VOORZICHTIG:

De luchtdruk moet constant gehandhaafd blijven op 4,9 – 8,3 bar.

Stel de luchtdruk bij in het bereik van 4,9 – 8,3 bar, al naar gelang de doorsnee en de lengte van de nieten en de hardheid van het te nieten materiaal. Let speciaal op de uitgangsdruk, de capaciteit en de pijpen en aansluitingen op de compressor, zodat de luchtdruk niet de voorgeschreven grenzen overschrijdt. Wij wijzen u er op dat te hoge druk de prestaties van het apparaat, de levensduur en de veiligheid kan aantasten.

2. Smering

- (1) Voordat u dit nietapparaat gaat gebruiken moet u er op letten dat er tussen dit apparaat en de compressor een Luchttoevoer Set gemonteerd is. Smering door middel van de zelfsmearnippel uit de Set zorgt voor een soepele werking, langere levensduur en bescherming tegen roest.
Stel de zelfsmearnippel zo af dat een enkele druppel olie wordt gegeven om de 5 a 10 niet-acties.
 - (2) Wij adviseren u de aanbevolen olie (SHELL TONNA) te gebruiken. Andere geschikte oliesoorten staan aangegeven. Meng nooit twee of zelfs meer verschillende soorten olie.
- ### 3. Spijkers laden
- (1) Trek de nietentoevoer naar achteren en zet deze goed vast in een groef in het magazijn. (Zie **Afb. 2**)
 - (2) Plaats de nietenstrip over het magazijn.
Zorg ervoor dat de nietenstrip vrij kan bewegen over het magazijn. (Zie **Afb. 3**)
 - (3) Trek de nietentoevoer naar achteren, maak deze los uit de groef in het magazijn en breng hem vervolgens zachtjes terug terwijl u ervoor zorgt dat er niets klem komt te zitten. (Zie **Afb. 4**)

Het nietapparaat is nu klaar voor gebruik.

VOORZICHTIG:

Als de nietentoevoer ineens wordt losgelaten, kan deze ineens terugschieten waardoor nieten vervormd en/of beschadigd kunnen raken, hetgeen kan leiden tot vastlopen.
Daarom moet u de nietentoevoer rustig terugbrengen en ervoor zorgen dat er niets klem zit.

GEBRUIK VAN HET NIETAPPARAAT

VOORZICHTIG:

- Gebruik de kop of de behuizing van dit pneumatisch gereedschap nooit als hamer.
- Neem uw voorzorgen om de veiligheid van personen in de buurt te waarborgen.

1. Nietten

- (1) Nietten van een enkele niet
Druk de niet-uitlaat op de plek waar u de niet in het werkstuk wilt slaan; haal nu de trekker over om een enkele niet in het werkstuk te drijven. (Zie **Afb. 5**)

VOORZICHTIG:

- Dit gereedschap kan snel achter elkaar een reeks nieten afvuren wanneer u het te hard tegen het oppervlak van het werkstuk aan drukt of wanneer het gebruikt wordt op harde materialen. In dergelijke gevallen dient u de nieten af te vuren door de trekker over te halen en direct weer los te laten.
- (2) Veiligheidshendel
Wanneer u de niet-uitgang indrukt, moet u er op letten dat de veiligheidshendel helemaal omhoog gaat (Zie **Afb. 5**) om de veiligheidsvergrendeling op te heffen. Er kan met andere woorden niet geniet worden als de vergrendeling niet opgeheven is, zelfs al is de trekker overgehaald.
- (3) Doorlopend nieten
Haal eerst de trekker over. Druk vervolgens het apparaat op de gewenste plekken tegen het werkstuk om automatisch nieten af te vuren. (Zie **Afb. 6**)

VOORZICHTIG:

Wees voorzichtig wanneer u de hoeken van stukken hout wilt nieten. Zeker bij het contact-nieten op hoeken, kunnen er gemakkelijk nieten door de hoek heen dringen of afketsen.

OPMERKING:

- Voorzorgen met betrekking tot ongeladen nieten.
Soms gaat het apparaat door met nieten terwijl het magazijn al leeg is. Dit noemen we "ongeladen nieten". Dit is slecht voor het apparaat, voor het magazijn en voor de nietentoevoer. Om ongeladen nieten te voorkomen, dient u zo nu en dan te kijken of er nog voldoende nieten in het magazijn zitten. U moet er natuurlijk wel voor blijven zorgen dat na gebruik alle nieten uit het apparaat verwijderd worden.
- Na gebruik kunt u ongeveer 2 cc olie via de slangkoppeling in het apparaat doen om het pneumatisch gereedschap tegen roest te beschermen.
- Bij lage temperaturen zal het apparaat soms niet naar behoren functioneren. Gebruik het pneumatisch gereedschap alleen bij geschikte omgevingstemperaturen.

2. Instellen van de nietdiepte

Om er zeker van te zijn dat alle nieten tot dezelfde diepte worden ingeslagen moet u ervoor zorgen dat: (1) de luchtdruk voor het nietapparaat constant blijft

(gebruik daarvoor een goed werkende reguleur) en dat

- (2) het nietapparaat altijd stevig tegen het werkstuk wordt gedrukt.

Als de nieten te diep of te ondiep in het werkstuk worden geslagen, dient u dit als volgt te corrigeren.

VOORZICHTIG:

- Voor u deze instelling verricht moet u de persluchtslang loskoppelen en de in het apparaat aanwezige perslucht laten ontsnappen.
- Houd uw vinger nooit aan de trekker bij het instellen.
- Zorg ervoor dat er zich bij het instellen nooit een lichaamsdeel, hand of been of iets dergelijks voor de nietuitlaat bevindt.

Voer de instelling als volgt uit. (zie **Afb. 7**)

Om in te stellen hoe diep een niet wordt ingeslagen, dient u de schroef waarmee de drukhendel assemblage vast zit los te draaien.

Als de nieten te diep worden ingeslagen, moet u de drukhendel assemblage iets naar beneden doen, en als de nieten te ondiep worden ingeslagen, moet u de drukhendel assemblage iets naar boven doen.

Zet tenslotte de drukhendel assemblage weer vast met de schroef.

OPMERKING:

- Gebruik de minimale persluchtdruk die nodig is om de nieten tot de gewenste diepte in te slaan. Als u een te hoge druk gebruikt, zal de levensduur van de zuiger en andere onderdelen bekort worden.

INSPECTIE EN ONDERHOUD

VOORZICHTIG:

Let er op dat u de slang afkoppelt wanneer u vastzittende nieten verwijdert, het apparaat schoonmaakt, inspecteert, of er onderhoud aan pleegt.

1. Verhelpen van vastgelopen nieten

- (1) Verwijder alle nieten.
- (2) Maak de vergrendeling los en open de geleider. (Zie **Afb. 8**)
- (3) Verwijder de vastgelopen niet met behulp van een schroevendraaier. (Zie **Afb. 9**)
- (4) Sluit de geleider en de vergrendeling.
- (5) Als het apparaat vaak vastloopt, dient u een erkend Hitachi onderhoudscentrum te raadplegen.

2. Inspectie en onderhoud

U moet het apparaat regelmatig inspecteren.

- (1) Verwijder de vier inbusbouten waarmee het uitlaatdeksel vast zit en haal het uitlaatdeksel los. Vervolgens kunt u de cilinder, de zuiger en andere onderdelen demonteren in hun respectievelijke montage-groepen. Veeg het drijfbit, het op en neer bewegende deel van de zuiger en de binnenkant van de behuizing schoon met een doek om het daar opgehoopte vuil te verwijderen.
- (2) Controleer of de zuigerdemper naar behoren functioneert. Een beschadigde zuigerdemper kan andere onderdelen beschadigen.
- (3) Controleer de zuigerring zorgvuldig op slijtage wanneer u het apparaat demonteert. Een versleten of beschadigde zuigerring heeft een negatieve invloed op de prestaties van het apparaat. Vervang een versleten of beschadigde zuigerring onmiddellijk door een nieuwe.

- (4) Smeer de zuigerring voor u het apparaat weer in elkaar zet (Attolub No.2 Vet). Smeer het apparaat met de aanbevolen olie.

3. Controleer de schroeven waar alle onderdelen mee vast zitten.

Controleer regelmatig of er ergens een schroef los zit en of er geen lekken zijn. Draai eventueel losse schroeven weer vast. Het is gevaarlijk om het apparaat te gebruiken als er schroeven los zitten.

4. Lijst vervangingsonderdelen

- A : Ond.nr.
- B : Codenr.
- C : Gebr.nr.
- D : Opm.

VOORZICHTIG:

Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES:

Hitachi gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen.

Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

COMPRESSOR

VOORZICHTIG:

Wanneer de maximum luchtdruk van de compressor de 8,3 bar overschrijdt, dient u er voor te zorgen dat er een reductieklep tussen de compressor en dit pneumatisch gereedschap is aangebracht. Vervolgens stelt u de aan het nietapparaat geleverde luchtdruk bij tot deze binnen het bereik van 4,9 - 8,3 bar valt. Als ook de Luchttoevoer Set gemonteerd is, is het ook mogelijk de smering van het apparaat op zeer gemakkelijke wijze uit te voeren.

ZELFSMEERNIPPEL-FILTER-REDUCTIEKLEP (Luchttoevoer set)

Wij bevelen aan het nietapparaat altijd met deze set, bestaande uit een zelfsmee-nippel, een filter en een reductieklep, te gebruiken zodat u het apparaat altijd onder de meest gunstige omstandigheden kunt gebruiken. Let u er alstublieft op dat de slang tussen de set en het nietapparaat niet langer mag zijn dan 10 m. (**Afb. 10**)

GESCHIKTE SMEERMIDDELEN

Type smeermiddel	Naam van het smeermiddel
Aanbevolen olie	SHELL TONNA
Motorolie	SAE 10W, SAE 20W
Turbine olie	ISO VG32 - 68 (#90 - #180)

Geluidsinformatie

Geluidskarakteristiek-waarden in overeenstemming met EN 792-13, JUNI, 2000:

Het typische A-zwaarte enkele geluidsstrekniveau
 L_{WA} , 1s,d= 95 dB

Het typische A-zwaarte enkele geluidsdrukkniveau op de werkplek
 L_{pA} , 1s,d= 82 dB

Deze waarden zijn gereedschap-gerelateerde karakteristieke waarden en geven niet het geproduceerde geluid op het moment van daadwerkelijk gebruiken van het apparaat weer. Het geproduceerde geluid tijdens het werken met het apparaat hangt bijvoorbeeld ook af van de werkomgeving, het stuk waaraan gewerkt wordt, hoe dat stuk ondersteund wordt, het aantal nieten dat ingeslagen wordt enz.

Afhankelijk van de omstandigheden op de werkplek en de vorm van het stuk waaraan gewerkt wordt, is het nodig om persoonlijke beschermingsmiddelen toe te passen, zoals het plaatsen van het werkstuk op een geluiddempende ondergrond, voorkomen van vibratie van het werkstuk door het vast te klemmen of te bedekken, minimaliseren van de benodigde luchtdruk enz.

In speciale gevallen zal het nodig zijn om oorbeschermers te dragen.

Trillingsinformatie

De typische trillingskarakteristiek waarde in overeenstemming met EN 792-13, JUNI, 2000 : 2,5 m/s².

Deze waarde is een gereedschap-gerelateerde karakteristieke waarde en geeft niet de invloed op het hand-arm-systeem op het moment van daadwerkelijk gebruiken van het apparaat weer. De invloed op het hand-arm-systeem bij het gebruiken van dit apparaat hangt bijvoorbeeld ook af van de kracht waarmee men het apparaat beet houdt, van de kracht waarmee het apparaat tegen het werkkoppervlak gedrukt wordt, de richting waarin geniet wordt, de afstelling van de luchttoevoer, het stuk waaraan gewerkt wordt, hoe dat ondersteund is enz.

PRECAUCIONES PARA LAS OPERACIONES EN GENERAL

1. **Opere la herramienta eléctrica de forma segura y correctamente.**
No la emplee para otros usos que no sean los especificados en este manual de instrucciones.
2. **Para llevar a cabo una operación segura, maneje la herramienta eléctrica correctamente.**
Siga las instrucciones dadas en este manual de instrucciones y emplee la herramienta de la forma indicada para asegurar una operación segura. Nunca permita su uso a niños o personas que no conozcan la herramienta y su funcionamiento ni a personas que no puedan emplearla correctamente.
3. **Confirme la seguridad del lugar de trabajo.**
Mantenga alejados del lugar de trabajo a las personas no autorizadas.
Especialmente deben mantenerse alejados a los niños.
4. **Coloque las partes correspondientes en sus lugares de forma correcta.**
No extraiga ninguna de las cubiertas ni los tornillos. Manténgalos en su lugar puesto que tienen sus funciones.
Además, puesto que podría ser peligroso, no efectúe nunca modificaciones en la herramienta ni la emplee después de haber hecho modificaciones.
5. **Compruebe la herramienta antes de usarla.**
Antes de usar la herramienta, compruebe que ninguna de sus partes esté rota, que todos los tornillos estén bien apretados y que no haya partes perdidas ni oxidadas.
6. **El trabajo excesivo puede causar accidentes.**
No haga funcionar la herramienta y sus accesorios más allá de sus capacidades. El trabajo excesivo no solamente dañará la herramienta eléctrica sino que la convertirá en un aparato peligroso.
7. **Detenga la operación inmediatamente si nota alguna anomalía.**
Pare la operación si se da cuenta de alguna anomalía o si la herramienta eléctrica no funciona correctamente. Haga que le inspeccionen y reparen la herramienta si es necesario.
8. **Trate bien y con cuidado la herramienta eléctrica.**
Si se le cae o golpea la herramienta eléctrica contra algo, el bastidor exterior podría deformarse y agrietarse, o podrían ocurrir otro tipo de daños, por lo tanto manéjela siempre con mucho cuidado. Tampoco no raye ni grabe nada en la herramienta eléctrica. Debido al aire a alta presión que hay dentro de la herramienta, las grietas en su superficie pueden resultar peligrosas.
No utilice nunca la herramienta eléctrica si encuentra alguna grieta y si hay fugas de aire.
9. **Cuide bien la herramienta para que tenga una vida de servicio larga.**
Cuide siempre la herramienta eléctrica y manténgala limpia.
10. **Efectúe una inspección a intervalos regulares puesto que es esencial para la seguridad.**
Inspeccione la herramienta eléctrica a intervalos regulares para poder operarla con seguridad y eficientemente en todo momento.

11. **Lleve la herramienta a un agente de servicio autorizado si es necesario efectuar alguna reparación o reemplazo de alguna parte.**
Asegúrese de que la herramienta eléctrica es revisada solamente por un agente de servicio autorizado y que solamente se emplean partes de reemplazo idénticas autorizadas.
12. **Mantenga la herramienta eléctrica en un lugar apropiado.**
Cuando no la utilice, deberá guardarla en un lugar seco fuera del alcance de los niños. Vierta en el cuerpo de la herramienta unos 2 cc de aceite a través de la junta de la manguera para protegerla contra la oxidación.
13. **El plano de montaje detallado de este manual de instrucciones debe ser utilizado solamente por el agente de servicio autorizado.**

PRECAUCIONES SOBRE EL USO DE LA GRAPADORA

1. **Emplee la herramienta correctamente para que la operación sea segura.**
Esta herramienta ha sido diseñada para introducir grapas en madera y materiales similares. Empléela solamente para los propósitos indicados.
2. **Asegúrese de que la presión de aire se encuentra dentro del valor nominal de presión de aire.**
Asegúrese de que la presión de aire se encuentre dentro del margen de 4,9 barías - 8,3 barías y de que el aire empleado esté limpio y seco. Si la presión es mayor de 8,3 barías, la vida de servicio de la herramienta eléctrica se acortará y podrían aparecer condiciones peligrosas. La herramienta no debe conectarse a una presión que exceda potencialmente de 14 barías.
3. **No opere nunca el equipo con gases a alta presión que no sean aire comprimido.**
No utilice nunca dióxido de carbono, oxígeno u otro gas sellado en un contenedor a presión bajo ninguna circunstancia.
4. **Tenga cuidado para evitar fuegos y explosiones.**
Puesto que pueden salir disparadas chispas durante la operación de grapado, es muy peligroso emplear la herramienta cerca de lacas, pinturas, bencinas, disolventes, gasolina, adhesivos y sustancias inflamables similares puesto que podrían encenderse o explotar. Bajo ninguna circunstancia deberá emplear esta herramienta en la vecindad de tales materiales inflamables.
5. **Protéjase siempre los ojos (con unas gafas protectoras).**
Cuando opere la herramienta eléctrica, siempre protéjase los ojos y asegúrese de que las personas que puedan encontrarse en los alrededores también se los hayan protegido.
Existe una gran posibilidad de que salgan disparados fragmentos de las grapas o incluso las mismas grapas, lo que es una amenaza para los ojos. Protéjase siempre los ojos mientras opera la herramienta. Puede protegerse los ojos con unas gafas protectoras o también ponerse una máscara de visión amplia encima de gafas graduadas si es que las lleva.
Los encargados deben siempre hacer obligatorio el empleo de protección para los ojos.

6. Protéjase los oídos y la cabeza.

Cuando tenga que efectuar un trabajo de grapado póngase orejeras y protección en la cabeza. También, dependiendo de las condiciones, asegúrese de que las personas que pueda haber en los alrededores también llevan orejeras y protección en la cabeza.

7. Ponga mucha atención en los que trabajan cerca de usted.

Sería muy peligroso si las grapas que no se introducen correctamente golpearan a otras personas. Por lo tanto, ponga siempre mucha atención a la seguridad de las personas que pueda haber en los alrededores cuando emplee la herramienta. Asegúrese siempre de que el cuerpo, manos o pies de ninguna persona estén cerca de la salida de las grapas.

8. No dirija nunca la salida de las grapas hacia ninguna persona.

Piense que la herramienta siempre está cargada con grapas.

Si dirige la salida de las grapas hacia alguna persona, podría causar accidentes muy serios si por error se descargara la herramienta. Cuando conecte y desconecte la manguera, durante la recarga de grapas u operaciones similares, asegúrese de que la salida de las grapas no está encarada hacia ninguna persona (incluido usted mismo). Incluso cuando sabe que no hay ninguna grapa en la herramienta es peligroso descargarla mientras la dirige hacia alguien, por lo tanto no la haga nunca. No se suba encima de la herramienta. Respétela como herramienta de trabajo que es.

9. Antes de emplear la herramienta eléctrica, compruebe la palanca de empuje.

Antes de emplear la herramienta asegúrese de que la palanca de empuje y la válvula operan correctamente. Sin grapas cargadas en la herramienta, conecte la manguera y compruebe lo siguiente. Si se escucha sonido de operación indica una falla, por lo tanto no emplee la herramienta hasta que haya sido inspeccionada y reparada.

○ Si al pulsar meramente el gatillo se escucha el sonido de operación o si ocurre el movimiento de la broca de impulsión, significa que la herramienta está defectuosa.

○ Si al pulsar meramente la palanca de empuje contra el material donde va a efectuar el grapado se escucha el sonido de operación o si ocurre el movimiento de la broca de impulsión, significa que la herramienta está defectuosa.

Además, con respeto a la palanca de empuje, tenga en cuenta que no debe nunca modificarse ni extraerse.

10. Emplee solamente las grapas especificadas.

No emplee nunca otras grapas que no sean los especificadas y descritas en este manual de instrucciones.

11. Tenga cuidado cuando conecte la manguera.

Cuando conecte la manguera y cargue las grapas, asegúrese de lo siguiente para no accionar la herramienta por error.

○ No toque el gatillo.

○ No permita que el cabezal de disparo se ponga en contacto con ninguna superficie.

○ Mantenga el cabezal de disparo hacia abajo. Observe estrictamente las instrucciones de arriba y asegúrese siempre de que ninguna parte de su cuerpo, manos o pies se encuentra delante de la salida de los clavos.

12. No coloque descuidadamente el dedo en el gatillo.

No coloque el dedo en el gatillo excepto cuando vaya a efectuar la operación de grapado. Si transporta la herramienta o se la pasa a alguien teniendo usted el dedo en el gatillo, podría descargar inadvertidamente una grapa causando un accidente serio.

13. Cierre completamente la guía de las grapas y no la abra durante la operación.

Si intenta efectuar el grapado mientras la guía de las grapas está abierta, las grapas no serán grapados en el madero, y existe el peligro de una descarga peligrosa.

14. Presione firmemente la salida de las grapas contra el material donde vaya a efectuar el grapados.

Cuando introduzca las grapas, presione firmemente la salida de las grapas contra el material donde vaya a efectuar el grapado. Si la salida no está correctamente colocada, las grapas rebotarán.

15. Mantenga las manos y pies alejados del cabezal de disparo durante la operación.

Es muy peligroso si una grapa se clavase en una mano o pie por error.

16. Tenga en cuenta el retorno de la herramienta

No acerque la parte superior de la herramienta a su cabeza, etc., durante la operación. Es muy peligroso puesto que la herramienta podría retroceder violentamente si la grapa que está siendo introducida contactara con otra grapa que ya estuviera introducida en la madera.

17. Tenga cuidado cuando efectúe el grapado en tableros delgados o en las esquinas de la madera.

Cuando efectúe el grapado en tableros delgados, las grapas pueden traspasarlos, así como también cuando grape las esquinas de madera debido a la desviación de las grapas. En tales casos, asegúrese siempre de que no haya nadie (ni ninguna mano, pie, etc., de nadie) detrás del tablero o cerca de la madera que vaya a grapar.

18. El grapado simultáneo en ambos lados de la misma pared es peligroso.

Bajo ninguna circunstancia deberá grapar en ambos lados de una pared a la vez. Podría ser muy peligroso puesto que las grapas podrían pasar a través de la pared y causar daños personales.

19. No utilice la herramienta sobre andamios o escaleras.

La herramienta no deberá utilizarse para aplicaciones específicas, como por ejemplo:

- cuando el cambio de un sitio de trabajo a otro implica el uso de andamiaje, escalones, escaleras, o construcciones similares,
- cierre de cajas o jaulas,
- fijación de sistemas de seguridad para el transporte, por ej., en vehículos y vagones

20. No desconecte la manguera con el dedo en el gatillo.

Si desconecta la manguera con el dedo en el gatillo, la siguiente vez que conecte la manguera existirá el peligro de que la herramienta dispare una grapa espontáneamente o que opere incorrectamente.

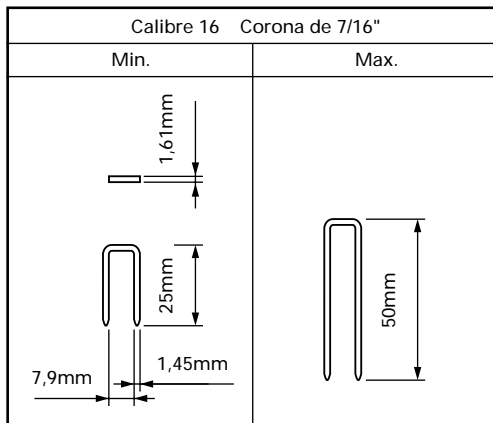
21. **Desconecte la manguera y saque las grapas que hayan quedado en el cargador después del uso.**
Desconecte el aire de la herramienta antes de efectuar el mantenimiento, extraer una grapa atascada, abandonar el lugar de trabajo, mover la herramienta a otro lugar o después de usarla. Es muy peligroso dejar grapas en la herramienta puesto que podrían ser disparadas por accidente.
22. **Cuando extraiga una grapa que se ha atascado, asegúrese de desconectar primero la manguera y de liberar el aire comprimido.**
Cuando extraiga una grapa que se ha atascado, primero asegúrese de desconectar la manguera y liberar el aire comprimido que hay dentro de la misma.
El disparo accidental de una grapa puede resultar muy peligroso.
23. **Para evitar peligros causados por grapas que se caen, no abra nunca el cargador con el aparato encendido hacia abajo mientras carga las grapas.**
24. **En el cuerpo de la herramienta no debe emplearse una clavija hembra (enchufe de aire).**
Si instala una clavija hembra en el cuerpo de la herramienta, a veces el aire comprimido no podrá ser dirigido cuando la manguera está desconectada, por lo tanto evítelo.
La herramienta y la manguera de suministro de aire deben tener un acoplamiento de manguera para extraer toda la presión de la herramienta al desconectar la junta del acoplamiento.

ESPECIFICACIONES

Tipo motorizado	Pistón alternativo
Presión de aire (medidor)	4,9 – 8,3 barías
Grapas aplicables	Consultar la Fig.
Cantidad de grapas a cargar	150 grapas
Tamaño	365 mm (L) × 254 mm (Al) × 76 mm (An)
Peso	2,0 kg.
Manguera (diámetro interior)	6 mm

SELECCIÓN DE LAS GRAPAS

Elija las grapas apropiadas de la figura. Las grapas que no se muestran en la figura no pueden ser introducidas con esta herramienta.



Dimensiones de las grapas

ACCESORIOS ESTÁNDAR

- (1) Llave de barra hexagonal para tornillo M5 1
- (2) Protección para los ojos 1
- (3) Engrasador 1

ACCESORIOS OPCIONALES

- Kit del mecanismo de disparo secuencial (Código N° 876762)
(Juego de piezas de disparo secuencial, piezas de disparo individual)
- { Con las partes de disparo secuencial, las grapas son disparadas solamente al apretar el gatillo después de presionar la palanca de empuje.
Instalando estas partes, pueden evitarse el disparo de las grapas en posiciones incorrectas y el disparo inesperado de las grapas causado por un accionamiento accidental de la herramienta. }

APLICACIONES

- Trabajos de construcción, tales como revestimiento de paredes, entablado de techos, contrapisos.
- Construcción de casas rodantes y modulares.
- Construcción de cajas de madera, huacales y tambores.

PREPARACIÓN PARA ANTES DE LA OPERACIÓN

1. Prepare la manguera

Asegúrese de emplear una manguera con un diámetro interior mínimo de 6 mm.

NOTA:

Las mangueras de suministro de aire deben tener un margen de presión de trabajo mínima de 12,8 barías o el 150 por ciento de la presión máxima producida en el sistema de suministro de aire, lo que sea mayor.

2. Comprobación de la seguridad

PRECAUCIONES:

- Las mangueras no autorizadas (incluyendo niños) deberán mantenerse alejadas del equipo.
- Utilice protección para los ojos.
- Compruebe los tornillos de retención que fijan la cubierta de escape, etc., para ver si están bien apretados.
Compruebe la grapadora para ver si hay fugas de aire o si alguna de sus partes está defectuosa u oxidada.
- Compruebe si la palanca de empuje funciona correctamente.
También compruebe si se ha adherido suciedad en las partes móviles de la palanca de empuje.
- Vuelva a comprobar la seguridad operacional.

ANTES DEL EMPLEO

1. Compruebe la presión de aire

PRECAUCIÓN:

La presión de aire debe mantenerse constantemente a 4,9 - 8,3 barías.

Ajuste la presión de aire entre 4,9 a 8,3 barías de acuerdo con el diámetro y longitud de las grapas y la dureza de la madera que vaya a ser grapada. Ponga especial atención a la presión de salida, capacidad y tubería del compresor de aire, para que la presión no exceda del límite especificado. Tenga en cuenta que la presión excesiva podría afectar el rendimiento total, la vida de servicio y la seguridad.

2. Lubricación

- (1) Antes de operar esta grapadora, asegúrese de proporcionar un equipo de aire entre el compresor de aire y el aparato.

La lubricación a través del equipo de aire ofrece una operación suave, una vida de servicio más larga y anticorrosión.

Ajuste el engrasador de forma que se suministre una sola gota de aceite a intervalos de 5 a 10 ciclos de grapado.

- (2) Se recomienda el uso del aceite recomendado (SHELL TONNA). Pueden también usarse los aceites listados más adelante. No mezcle nunca dos o más tipos de aceite.

3. Cargue los grapas

- (1) Tire del alimentador de grapas hacia atrás y fíjelo firmemente a la ranura del cargador. (Consulte la Fig. 2)

- (2) Coloque la tira de rapas sobre el cargador. Asegúrese de que la tira de grapas se deslice libremente sobre el cargador. (Consulte la Fig. 3)

- (3) Tire de alimentador de grapas hacia atrás. Luego, sepárelo de la ranura del cargador y regrese suavemente el alimentador de grapas como si lo

estuviera empujando levemente, evitando cualquier posible impacto. (Consulte la Fig. 4)

La grapadora habrá quedado lista ahora para poder utilizarse.

PRECAUCIÓN:

Si libera repentinamente el alimentador de grapas, podrá retornar con brusquedad, provocando deformación y/o dispersión, y eventualmente, el bloqueo de las grapas.

Asegúrese de regresar el alimentador de grapas con suavidad, evitando cualquier posible impacto.

CÓMO EMPLEAR LA GRAPADORA

PRECAUCIONES:

- No emplee nunca el cabezal o el cuerpo de este aparato como martillo.
- Tome las precauciones necesarias para asegurar la seguridad de las personas que se encuentren en los alrededores durante la operación.

1. Procedimientos de grapado

(1) Grapado intermitente

Apriete la salida de las grapas sobre el punto deseado, luego tire del gatillo para introducir una grapa con un solo disparo. (Consulte la Fig. 5)

PRECAUCIÓN:

- Esta herramienta lanzará y disparará varias grapas en lugar de una sola en rápida sucesión cuando la presiona fuertemente al ras contra una superficie o cuando la utiliza sobre materiales duros. En tales casos, dispáre las grapas apretando y soltando rápidamente el gatillo.

(2) Palanca de empuje

Cuando presione la salida de las grapas, asegúrese de elevar totalmente la palanca de empuje (vea la Fig. 5) para liberar el bloqueo de seguridad. Esto quiere decir que las grapas no podrán ser disparadas sin liberar el bloqueo de seguridad aunque accione el gatillo.

(3) Grapado continuo

En primer lugar, tire del gatillo. Luego presione el aparato sobre la posición deseada para que las grapas se introduzcan automáticamente. (Consulte la Fig. 6)

PRECAUCIÓN:

Tenga cuidado cuando introduzca grapas en esquinas de maderos. Cuando introduzca continuamente grapas en esquinas de maderos, alguna grapa podría salirse o romperse en la esquina.

NOTAS:

- Precauciones sobre la operación sin grapas cargadas
A veces el grapado continuará después de grapar todos las grapas contenidos en el cargador. Esto se llama "Operación sin grapas cargadas". Tal operación deteriorará el amortiguador, cargador y el alimentador de grapas.
Para evitar la operación sin grapas cargadas, confirme ocasionalmente la cantidad de clavos restantes. Por otro lado, todas las grapas deben extraerse al terminar el uso del martillo con ristra de grapas.
- Después de completar la operación, vierta en el cuerpo de la herramienta unos 2 cc de aceite a través de la junta de la manguera para proteger la herramienta contra el óxido.
- En lugares con temperaturas bajas, la herramienta no funcionará correctamente algunas veces. Opere

siempre el aparato en lugares con temperaturas apropiadas.

2. Cómo ajustar la profundidad de grapado

Para asegurar que cada grapas penetre con la misma profundidad, cerciórese de que:

- (1) la presión de aire suministrada a la grapadora permanezca constante (regulador instalado y trabajando adecuadamente), y
- (2) esté sujetando firmemente la grapadora contra la pieza de trabajo.

Si las grapas penetran demasiado o demasiado poco en la pieza de trabajo, realice el ajuste en el orden siguiente.

PRECAUCIONES:

- Antes del ajuste, siempre desconecte la manguera y descargue el aire comprimido de la herramienta eléctrica.
- Durante el ajuste, siempre mantenga su dedo apartado del gatillo.
- Durante el ajuste, asegúrese de que ninguna parte de su cuerpo, manos o piernas se encuentre delante de la salida para las grapas.

Por favor efectúe los ajustes en el orden siguiente. (Véase la Fig. 7)

Para ajustar la profundidad de penetración de la grapa, afloje el tornillo que asegura a la pieza de la palanca de empuje.

Para introducir la grapa profundamente, ajuste la pieza de la palanca de empuje a "down" (abajo), y para introducirla superficialmente, ajuste a "up" (arriba). Apriete el tornillo que sujeta a la pieza de la palanca de empuje.

NOTA:

- Por favor utilice una presión de aire mínima, suficiente para introducir las grapas hasta una profundidad apropiada. Si se utiliza una presión innecesariamente alta se podrá acortar la vida útil del amortiguador del pistón, etc.

INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

Asegúrese de desconectar la manguera durante la limpieza de atascos, inspección, mantenimiento y limpieza.

1. Medidas contra el atasco de las grapas

- (1) Quite todas las grapas.
- (2) Suelte la palanca de bloqueo y abra la guía de la cuchilla. (Consulte la Fig. 8)
- (3) Extraiga la grapa atascada con un destornillador de punta plana. (Consulte la Fig. 9)
- (4) Cierre la guía de la cuchilla y guía de la cuchilla y el enganche.
- (5) En caso de atasco frecuente, póngase en contacto con un centro de reparaciones autorizado por Hitachi.

2. Inspección y mantenimiento

Inspeccione el aparato periódicamente.

- (1) Quite los cuatro pernos de cabeza hexagonal que aseguran la cubierta de escape y retire dicha cubierta. Luego, el cilindro, el pistón y las demás piezas podrán desmontarse con los respectivos grupos de montaje. Limpie con un paño la broca de hincar, la parte deslizante del pistón y el interior del cuerpo para eliminar las impurezas depositadas.

- (2) Confirme que el amortiguador de pistón realice una operación normal. Un amortiguador de pistón dañado podría estropear las demás piezas componentes.

- (3) Inspeccione atentamente la junta tórica por signos de desgaste mientras efectúa el desarmado. Una junta tórica gastada o dañada podría deteriorar el rendimiento total. Reemplace una junta tórica gastada o dañada por otra nueva.

- (4) Antes de volver a armar el aparato, aplique grasa (grasa Attolub N°2) a la junta tórica. También lubrique el aparato con el aceite recomendado.

3. Compruebe los tornillos de montaje de cada parte

A intervalos regulares, compruebe cada parte para ver si hay tornillos de montaje flojos y si hay fugas de aire. Vuelva a apretar los tornillos flojos que encuentre. La operación con tornillos flojos sin apretar es peligrosa.

4. Lista de repuestos

- A : N°. ítem
- B : N°. código
- C : N°. usado
- D : Observaciones

PRECAUCIÓN:

La reparación, modificación e inspección de las herramientas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento.

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES:

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

COMPRESOR

PRECAUCIONES:

Cuando la presión de operación máxima del compresor de aire exceda de 8,3 barías asegúrese de proporcionar una válvula de reducción entre el compresor de aire y la grapadora. Luego, ajuste la presión de aire dentro del margen de operación de 4,9 – 8,3 barías. Si hay un equipo de aire instalado, también será posible efectuar la lubricación, lo que será además una gran conveniencia.

VÁLVULA DE REDUCCIÓN DEL FILTRO DEL ENGRASADOR (Equipo de aire)

Para que el equipo pueda operar en unas buenas condiciones y asegurar una larga vida de servicio, se recomienda emplear una válvula de reducción del filtro del engrasador. Durante su operación, limite la longitud de la manguera entre la unidad y el equipo de aire a 10 m como máximo. (Fig. 10)

LUBRICANTES APLICABLES

Tipo de lubricante	Nombre del lubricante
Aceite recomendado	SELL TONNA
Aceite de motor	SAE10W, SAE20W
Aceite de turbina	ISO VG32- 68 (N°90 - N°180)

Información sobre el ruido

Valores de la característica de ruido de acuerdo con la norma PEN 792-12, junio, 2000:

Nivel de potencia de sonido de un evento de ponderación A típica $L_{WA, 1s, d} = 95$ dB

Nivel de presión de sonido de emisión de un evento de ponderación A típica en el lugar de trabajo

$L_{pA, 1s, d} = 82$ dB

Estos valores son los valores característicos relacionados con la herramienta y no representan el desarrollo del ruido en el lugar de empleo. El desarrollo de ruido en el lugar de empleo dependerá del ambiente de trabajo, pieza de trabajo, soporte de la pieza, número de operaciones de clavado, etc.

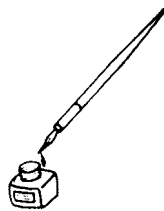
Dependiendo de las condiciones del lugar de trabajo y de la forma de la pieza de trabajo, deberán llevarse a cabo medidas de atenuación de ruido individuales, tales como la colocación de las piezas de trabajo en soportes amortiguadores de ruido, prevención de vibraciones de la pieza de trabajo mediante sujeción o cobertura, ajuste de la presión de aire mínima requerida para la operación a ejecutar, etc.

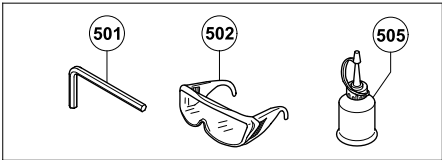
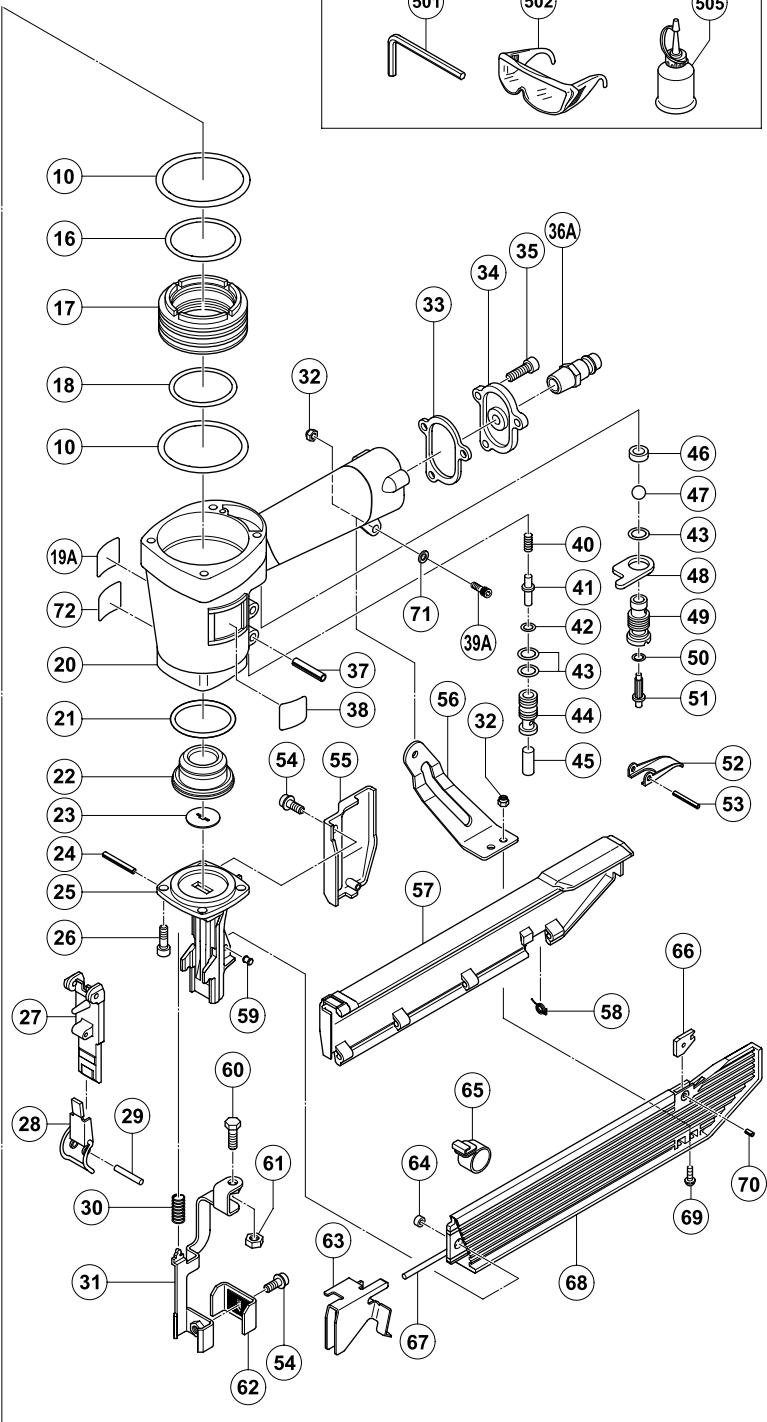
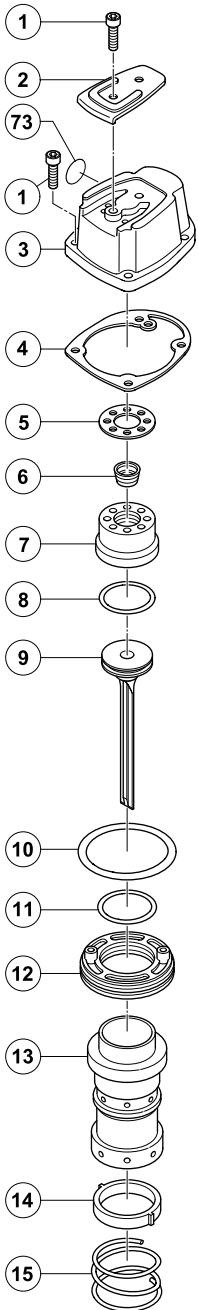
En casos especiales será necesario llevar puesto un equipo de protección en los oídos.

Información sobre las vibraciones

Valor característico de vibración típico de acuerdo con EN 792-13, JUNE, 2000: $2,5$ m/s².

Estos son valores característicos relacionados con la herramienta y no representan al sistema de mano-brazo cuando se utiliza la herramienta. La influencia sobre el sistema de mano-brazo al utilizar la herramienta dependerá por ejemplo, de la fuerza de agarre, de la fuerza de la presión de contacto, de la dirección del trabajo, del ajuste de la fuente de energía, de la pieza de trabajo y del soporte de la pieza de trabajo.





A	B	C	D
1	949-757	6	M5 × 20
2	876-179	1	
3	877-917	1	
4	876-176	1	
5	876-178	1	
6	878-539	1	
7	878-026	1	
8	876-174	1	
9	883-716	1	
10	876-161	3	S-65
11	877-126	1	
12	876-168	1	
13	882-407	1	
14	876-167	1	
15	876-172	1	
16	877-123	1	
17	877-122	1	
18	877-124	1	
19A	884-070	1	
20	883-710	1	
21	877-125	1	
22	883-711	1	
23	883-712	1	
24	949-547	1	D4 × 36
25	883-713	1	
26	878-181	4	M5 × 16
27	883-721	1	
28	883-722	1	
29	949-685	1	D3 × 20
30	877-873	1	
31	883-714	1	
32	877-371	1	M5
33	877-131	1	
34	————	1	
35	949-821	3	M5 × 16
36A	————	1	
37	949-866	1	D3 × 30

A	B	C	D
38	————	1	
39A	994-658	1	M5 × 18
40	875-643	1	
41	878-542	1	
42	877-705	1	
43	875-638	3	S-12
44	877-880	1	
45	877-882	1	
46	878-734	1	
47	875-645	1	D7.14
48	875-644	1	
49	877-335	1	
50	874-820	1	
51	878-121	1	
52	876-203	1	
53	949-866	1	D3 × 30
54	878-540	2	M5 × 8
55	883-724	1	
56	883-723	1	
57	883-718	1	
58	881-043	1	
59	881-044	1	
60	875-650	1	
61	949-555	1	M5
62	883-715	1	
63	883-720	1	
64	881-045	1	
65	881-047	1	
66	881-039	1	
67	883-719	1	
68	883-717	1	"66, 70"
69	678-653	2	M5 × 14
70	881-040	1	D3 × 6
71	876-205	1	
72	878-183	1	
73	883-518	1	
501	944-458	1	4MM
502	875-769	1	
505	877-153	1	30CC

<p>English</p> <p><u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Council Directive 89/392/EEC.</p> <p>1) Serial no.: shown on body 2) Year of construction: coded in serial no.</p>	<p>Italiano</p> <p><u>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'</u></p> <p>Dichiariamo sotto la sola nostra responsabilità che questo prodotto è in conformità con la Direttiva 89/392/EEC.</p> <p>1) Numero di serie: indicato sull'utensile. 2) Anno di costruzione: compreso nel numero di serie</p>
<p>Deutsch</p> <p><u>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</u></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Direktive des Europarats 89/392/EWG entspricht.</p> <p>1) Serien-Nummer: Auf dem Körper angegeben 2) Baujahr: In der Serien-Nummer enthalten</p>	<p>Nederlands</p> <p><u>EG VERKLARING VAN CONFORMITEIT</u></p> <p>Louter en alleen onder onze eigen verantwoordelijkheid verklaren wij dat dit product conform is aan Richtlijn van de Raad 89/392/EEG</p> <p>1) Serienummer: Vermeld in de behuizing 2) Bouwjaar: Gecodeerd in het serienummer.</p>
<p>Français</p> <p><u>DECLARATION DE CONFORMITE CE</u></p> <p>Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux à la Directive 89/392/CEE du Conseil.</p> <p>1) No. de série: indiqué sur le corps 2) Année de construction: indiquée par un code dans le numéro de série</p>	<p>Español</p> <p><u>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS NORMAS DE LA CE</u></p> <p>Declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que este producto cumple con la norma Council Directive 89/392/EEC.</p> <p>1) N.º de serie: Mostrado en el cuerpo de la herramienta 2) Año de construcción: Codificado en el N.º de serie</p>
<p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: center;">CE</p> <p style="text-align: right;">30. 11. 2005</p> <p style="text-align: right;"><i>K. Kato</i></p> <p style="text-align: right;">K. Kato Board Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**